



# Mangel an Azubis in Pflege- und technischen Berufen

Schülerinnen und Schüler aus Afrika werden zu einer dauerhaften Ergänzung für fehlende Azubis

Partner:



# VORWORT

# FOREWORD

# AVANT-PROPOS

Das Studienkolleg Etall freut sich, das 'Projekt Auszubildende aus Afrika für Pflege und Technische Berufe' vorzustellen. Zunehmende demografische Veränderungen sowie Anforderungen der kultursensiblen Ausbildung in der Pflege und in technischen Berufen betreffen in hohem Maße die Arbeit in der Bundesrepublik Deutschland. Afrikanische Auszubildende stellen sich nicht als Ersatz sondern als Ergänzung für eventuell fehlende Auszubildende in und aus Deutschland vor.

Das Studienkolleg Etall wünscht Ihnen viel Spaß beim Lesen dieser Broschüre!

**Dr. Baudouin Tameze**  
Gründer und Ansprechpartner Studienkolleg Etall



The Studienkolleg Etall is delighted to present the project 'Apprentices from Africa for Nursing and Technical Professions'. Increasing demographic changes and the requirements of apprenticeships in nursing and technical professions are affecting the labor market in the Federal Republic of Germany. Apprentices from Africa introduce themselves, not as a replacement for German apprentices but rather to compensate for unavailable apprentices in and from Germany.

The Studienkolleg Etall hopes you enjoy reading this informational material.

**Dr. Baudouin Tameze, Studienkolleg Etall**



La Studienkolleg Etall a l'honneur de vous présenter le projet 'élèves techniciens africains pour des formations en alternances en Allemagne. Les changements démographiques et les exigences dans les formations en alternance affectent le travail en république fédérale d'Allemagne. Les élèves infirmiers et techniciens africains se manifestent, non pas pour remplacer les élèves allemands mais en complément d'effectifs dans les centres de formations.

La Studienkolleg Etall vous souhaite une bonne lecture de cette brochure.

**Dr. Baudouin Tameze**  
Studienkolleg Etall



## AUSZUBILDENDEN AUS AFRIKA STARTEN BEI VERSCHIEDENEN BETRIEBEN IM KREIS FULDA

In Zusammenarbeit mit dem Studienkolleg Etall in Afrika unter der Federführung von Dr. Baudouin Tameze hat die Kreishandwerkerschaft damit begonnen, junge Leute aus Afrika für eine Ausbildung in Deutschland anzuwerben. Die ersten sind inzwischen in Fulda eingetroffen und haben ihre Ausbildung begonnen.

Zuvor haben sie einen einjährigen Sprachkurs beim Studienkolleg Etall in Afrika absolviert, um auf den Einsatz in Deutschland vorbereitet zu werden. Neben dem Abitur und guten Deutschkenntnissen bekommen die jungen Menschen dort bereits eine Berufsorientierung. Die Auszubildenden besuchen zuvor über ein Jahr lang das Studienkolleg Etall in Afrika und absolvieren so bis zum Niveau B2/C1 fast 1000 Stunden Deutsch mit unterschiedlichen Schwerpunkten.

## APPRENTICES FROM AFRICA START THEIR APPRENTICESHIPS AT SEVERAL COMPANIES IN THE FULDA REGION

The cooperation between the association of companies of the Fulda region in Germany and the Studienkolleg Etall in Africa, represented in Germany by Dr. Baudouin Tameze, has led to recruiting young Africans as apprentices for Germany. The first ones have reached Fulda and have started their apprenticeships.

Before that, these students completed a preparation course in Africa to successfully transfer into an apprenticeship in Germany.

Besides the secondary school leaving certificate and a good command of the German language, future apprentices receive information about different types of apprenticeships in Germany.

They should earn a B2/C1

## ÉLÈVES TECHNICIENS AFRICAINS DÉBUTENT LEURS FORMATIONS METIERS TECHNIQUES DANS PLUSIEURS ENTREPRISES DANS LA RÉGION DE FULDA

La coopération entre l'association des entreprises de la région de Fulda en Allemagne et la Studienkolleg Etall en Afrique représentée en Allemagne par le Dr. Baudouin Tameze conduit au recrutement des jeunes africains comme élèves techniciens en Allemagne. Les premiers ont atteint la région de Fulda et ont commencé leur formation.

Avant cela, ces candidats complètent un cours préparatoire en Afrique afin d'être insérer avec succès dans une formation en Allemagne. A coté du diplôme de fin d'études secondaires (par exemple le Baccalauréat) et une bonne commande de la langue allemande, les futures



Auch wenn das Prozedere insgesamt nicht ganz einfach ist, wird die Kreishandwerkerschaft Fulda den Kontakt zu Dr. Tameze und Etall weiter ausbauen. Denn der Bedarf an guten Bewerbern für eine Ausbildung im Handwerk ist riesig. Bei einer Arbeitslosenquote von über 70 Prozent und einem Durchschnittseinkommen von ca. 150 Euro, in deren Heimat Afrika, bietet unsere Institution diesen jungen Leuten eine Riesenchance.

*Dr. Herbert Büttner  
Geschäftsführer  
Kreishandwerkerschaft Fulda*

### **AZUBIS IN DER UNTERNEHMENS-GRUPPE ROBERT MÜLLER IN FLIEDEN-RÜCKERS**

Das Fleischerei-Familienunternehmen Robert Müller in Fliesen-Rückers (Landkreis Fulda/Hessen) hat mit dem Kameruner Emmanuel Kant Djoumessi einen Auszubildenden für eine dreijährige Lehre zum Fleischer gewonnen, dem ein weiterer Landsmann demnächst folgen soll. Dies wurde möglich durch die Zusammenarbeit des Studienkollegs ETALL in Kamerun und der Kreishandwerkerschaft Fulda. Letztere hat durch ihren Geschäftsführer Dr. Herbert Büttner das Projekt „Auszubildende aus Kamerun“ ins Leben gerufen, um den Mangel an Azubis zu reduzieren. Bisher konnten dadurch schon einigen

German language level with around 1000 courses hours completed with technical German, computer Microsoft Office courses and an integration course.

Even if the process and the paperwork can be sometimes difficult, the association of the companies in the Fulda region want to pursue and deepen the cooperation with the Studienkolleg Etall Africa. The demand for well prepared apprentices, especially in some professions, is enormous. With an unemployment rate of about 70% and an average monthly wage of 150 euros in Africa, the region Fulda is offering these young apprentices a unique opportunity.

*Dr. Herbert Büttner  
Managing Director Confederation of Technical Professions Fulda*

### **APPRENTICES AT BUTCHER ROBERT MÜLLERS IN FLIEDEN-RÜCKERS**

The Butcher Robert Müller in Fliesen Rückers (Fulda Region) started the cooperation with the Studienkolleg Etall in the three-year apprenticeship with the Cameroonian Emmanuel Kant Djoumessi.

Another African has completed the preparation in Africa and shall join us in the coming days. All of this has been made

élèves techniciens reçoivent les informations sur les différentes opportunités de formation en alternance avec salaire en Allemagne. Ils doivent atteindre un niveau B2/C1 en langue allemande avec environ 1000 heures de cours complété par un cours de langue allemande pour les métiers techniques, un cours d'informatique sur microsoft office et un cours d'intégration allemande.

Même si le processus et la bureaucratie peuvent sembler compliqués, l'association des entreprises de la région de Fulda poursuivra et approfondira la coopération avec la Studienkolleg Etall Afrique. La demande en élèves techniciens en particulier dans les métiers sous tension est énorme. Avec un taux de chômage de plus de 70 % et un salaire mensuel moyen de 150 euros, la région de fulda offre une chance unique à ces jeunes africains.

*Dr. Herbert Büttner  
Directeur général  
Confédération des professions techniques Fulda*

### **ELÈVES BOUCHERS/CHARCUTIERS À LA BOUCHERIE ROBERT MÜLLER À FLIEDEN-RÜCKERS**

La boucherie/charcuterie Robert Müller à Fliesen Rückers (Région de Fulda) a débuté la coopération avec

# Kreishandwerkerschaft Fulda

VERSTEHEN | BÜNDLN | HAN



*Die jungen Kameruner werden in ihrem Heimatland in Kooperation mit dem Studienkolleg ETALL ein Jahr lang auf ihren Einsatz in Deutschland vorbereitet.*

*In cooperation with the Studienkolleg Etall the young Cameroonian are prepared for one year in their country for the vocational training in Germany.*

*En coopération avec le Studienkolleg Etal on prépare les jeunes Camérounais pendant une année dans leur pays à leur formation en Allemagne.*

anderen Handwerkerbetrieben in der Region Auszubildende aus Kamerun vermittelt werden. Die jungen Kameruner werden in ihrem Heimatland in Kooperation mit dem Studienkolleg ETALL ein Jahr lang auf ihren Einsatz in Deutschland vorbereitet. Neben dem Abitur und guten deutschen Sprachkenntnissen erhalten sie bereits dort eine Berufsorientierung.

In fast 1000 Stunden wird ihnen die deutsche Sprache bis zum Niveau B2 mit unterschiedlichen

possible with the help of the association of companies in the region Fulda and the Studienkolleg Etall Africa. The project was initiated by the manager of the association of companies in the region Fulda, Dr. Herbert Büttner, with the aim of reducing the shortage of apprentices in his region.

Until now, several companies have been able to successfully recruit apprentices from Africa through the Studienkolleg Etall. Future apprentices have been preparing in Africa for the apprenticeship in Germany for almost a year.

la Studienkolleg Etall par la formation du camerounais Emmanuel Kant Djoumessi. Un autre africain a terminé la formation en Afrique et nous rejoindra incessamment. Tout ceci a été rendu possible grâce à l'association des entreprises de la région de Fulda et à la Studienkolleg Etall Africa. Le projet a été initié par le Manager de l'association des entreprises de la région de Fulda Dr Herbert Büttner avec pour but de combattre le manque d'élèves techniciens dans sa région. Jusqu'à présent, plusieurs entreprises ont recruté des élèves techniciens depuis l'Afrique à travers la Studienkolleg Etall. Les futures



In fast 1000 Stunden wird ihnen die deutsche Sprache bis zum Niveau B2 mit unterschiedlichen Schwerpunkten vermittelt.

They learn the German language up to level B2 concentrating on different key aspects in almost 1000 hours.

On leur enseigne la langue allemande jusqu'au niveau B2 selon différentes matières principales en presque 1000 heures.

Schwerpunkten vermittelt.

Zu Beginn seiner Ausbildung in Deutschland stand für Herrn Ndjomessi das Kennenlernen der Belegschaft und der Produktion. Für das Unternehmen Robert Müller ist es ebenfalls sehr wichtig, dass ihr Auszubildender nicht nur in den Betrieb integriert wird, sondern auch in seiner Freizeit aktiv in Vereinen mitwirkt und sich in die einheimische Gesellschaft einbringt. Dabei hilft ihm sehr, dass in der Region Fulda bereits mehrere junge Landsleute leben, die ihm das Einleben und die soziale Integration erleichtern.

Geschäftsführer Robert Müller  
Administration GmbH  
Lars Bagus

At the beginning of his apprenticeship in Germany, Emmanuel Kant Djoumessi had to get to know his co-workers and the production units. For Butcher Robert Müller, it is very important that the apprentices not only get integrated in the company, but as well become active in their free time joining social events (sport, music, and hobbies) in the community.

In the region Fulda, there is already an African community that is facilitating his integration.

Managing Director Robert Müller  
Administration GmbH  
Lars Bagus

apprenants complètent un cours préparatoire en Allemagne pendant presque un an.

A son arrivée pour la formation en Allemagne, Emmanuel devait rapidement découvrir le personnel, ses collègues et les unités de production. La boucherie et charcuterie Robert Müller met un accent important non seulement à la bonne intégration dans l'entreprise de ses apprenants, mais aussi à leur intégration dans la région Fulda. Cela se fait à travers des clubs de sport, de musique, et autres hobbies dans la communauté.

Dans la région de Fulda, on retrouve aussi beaucoup d'africains qui facilitent son intégration.

Directeur général Robert Müller  
Administration GmbH  
Lars Bagus



## AZUBIS BEI DAMIAN WERNER - PROFIS FÜR INNENAUSBAU UND FASSADEN-GESTALTUNG FULDA

Bei strahlendem Sonnenschein konnten wir Robin Darryl in Frankfurt abholen und bei DAMIAN WERNER herzlich willkommen heißen.

Es folgten spannende und aufregende erste Tage für beide Seiten, sodass die ersten Wochen wie im Flug vergingen. Seit dem 1. Dezember 2018 wohnt Robin in einer eigenen Wohnung und besucht neben seiner Ausbildung bei uns auch die Berufsschule.

Robin hat sich toll in unser Team integriert und wir freuen uns darauf, ihn bei seiner Ausbildung zum Parkettlegger begleiten zu dürfen.

Als nächstes wollen wir Robin unbedingt das erste Mal in seinem Leben Schnee zeigen - aber der lässt aktuell noch auf sich warten.“

Personalleiter  
Lucas Müller

## APPRENTICES AT DAMIAN WERNER PROFESSIONALS FOR INTERIOR WORKS AND FACADE FULDA

On a sunny day, we picked-up Robbin Darryl from the Frankfurt Airport and welcomed him to Damian Werner. Exciting days followed for all of us such that the first week was quickly over. We got to know him, he got to know us and what we do. In December, Robin moved into his single apartment. He attends the professional school along with the apprenticeship.

Robin integrated himself very well into our company and we are delighted to support him in his apprenticeship to become a parquet installer.

Next we want to show Robin snow for the first time in his life!

*Head of human resources  
Lucas Müller*

## ÉLÈVE TECHNICIEN EN RECOUVREMENT DES SOLS CHEZ DAMIAN WERNER SPÉIALISTE POUR LES TRAVAUX D'INTÉRIEUR ET DE FAÇADES FULDA

En ce jour ensoleillé, nous avons pris Robin Darryl à l'aéroport de Francfort pour le conduire dans notre entreprise Damian Werner, spécialiste des travaux d'intérieur et de façades. Il s'en est suivi des jours excitants aussi bien pour nous que pour Robin Darryl tellement que la première s'envole semaine sans que nous ne nous en rendions compte. Quelques semaines plus tard, Robin Darryl a pu intégrer sa chambre et s'habituer à son nouvel environnement. De temps en temps, Robin doit prendre des cours à son école de formation professionnelle.

Robin s'est intégré rapidement et assez bien dans notre entreprise. Nous sommes honorés de le former et de l'accompagner dans son apprentissage du métier de couvreur des sols.





## AZUBIS BEI ROLLI METALLBAU GMBH & CO. KG, SPEYER RHEINLAND PFALZ

Als erfolgreiches Familienunternehmen mit ca. 25 Mitarbeitern arbeiten wir regional und überwiegend mit gewerblichen Kunden zusammen.

Wir stehen unseren Kunden zur Verfügung von Anfang bis zur Fertigstellung der Bauprojekte. Die Liebe zum Detail umfasst unsere sorgfältige Arbeit und den Anspruch auf beste Qualität. Damit legen wir den Fokus auf die Zufriedenheit unserer Kunden.

Wir zeichnen uns durch hohe Handwerkskunst und projekt-individuelle Lösungen aus.

Wir sind stolz auf unseren gewachsenen langjährigen und internationalen Mitarbeiter-

## APPRENTICE IN METAL CONSTRUCTION AT ROLLI METALLBAU GMBH & CO.KG, SPEYER

Rolli Metallbau in Speyer, Germany is a successful family enterprise with about twenty-five employees. We cover the Speyer region and have regional commercial and industrial partners. We support our clients from the beginning until the end of their construction project. We pay attention to details to ensure client satisfaction. For this high-quality service, Rolli Metallbau needs to recruit, train and develop employees. Apprentices have become very difficult to find and we have started recruiting in Africa with the Help of the Studienkolleg Etall.

Mr. Stevy Blondel Momo

## ELÈVE TECHNICIEN EN CONSTRUCTION METALLIQUE CHEZ ROLLI METALLBAU À SPEYER EN ALLEMAGNE

Rolli Metallbau à Speyer en Allemagne est une entreprise de famille ayant près de 25 employés. Elle couvre la ville de Speyer et ses environs et sert les partenaires commerciaux et industriels. Elle conseille, encadre et supporte sa clientèle du début à la fin du projet de construction. Elle fait attention aux détails afin de garantir la satisfaction du client. Pour ce service de haute qualité Rolli Metallbau doit recruter, former et développer ses employés. Les apprenants étant difficile à trouver sur le territoire



stamm. Unsere ersten Mitarbeiter arbeiten immer noch bei uns und geben Ihre Erfahrung an unsere Auszubildenden weiter – wobei wir momentan gerade drei Azubis aus Kamerun im Metallbereich anlernen.

Die Förderung unserer Mitarbeiter ist uns wichtig. Ihre Zufriedenheit ist der Herzschlag unseres Unternehmens.

Geschäftsführer  
Matthias Rolli

started at Rolli Metallbau in Speyer around January 2018, after his successful preparation in Cameroon. He easily found a single apartment and got himself integrated in the community in Speyer. He is dedicated to his tasks and works very hard. He is as well very seriously studying the theoretical part of the training at the professional school. In his free time, he enjoys watching Bundesliga in the stadium with his boss or his other colleagues. Rolli Metallbau intends to take more apprentices from Africa.

Managing Director  
Matthias Rolli

allemand, Rolli Metallbau a commencé à recruter en Afrique avec l'aide de la Studienkolleg Etall.

Mr Stevy Blondel Momo a débuté son apprentissage à Rolli Metallbau en janvier 2018, après sa période préparatoire au Cameroun. Il a facilement trouvé un logement à Speyer en Allemagne et réussit à s'intégrer auprès de la communauté de Speyer. Il est engagé et travailleur. Il s'applique aussi à l'école de formation théorique. De son temps libre, il aime aller au stade avec son patron ou ses collègues regarder les matchs du championnat allemand de première division. Rolli Metallbau souhaite recruter davantage d'apprenants africains.

Directeur général  
Matthias Rolli

## AZUBIS BEI DER FIRMA WECON IN ASCHEBERG MÜNSTER

Die Firma Wecon in Ascheberg (Westfalen/NRW) baut Auflieger für Lastwagen. Für das Unternehmen ist es seit Jahren schwierig, junge Leute zu finden, die sich zum Karosserie- und Fahrzeugbauer ausbilden lassen. Die Firma suchte daher nach Wegen, um auch junge Leute aus dem Ausland für eine Ausbildung zu gewinnen.

In diesem Zusammenhang erfuhr das Unternehmen, dass das Studienkolleg ETALL junge Kameruner in ihrem Heimatland als Auszubildende in der Bundesrepublik Deutschland vorbereitet. Die Suche und die Kontaktaufnahme waren erfolgreich.

Zur Zeit sind vier Azubis aus Kamerun bei Wecon in der Ausbildung.

## APPRENTICE IN CARRIAGE AND AUTOMOBILE CONSTRUCTION AT WECON GMBH IN ASCHEBERG

The company Wecon in Ascheberg (Wesfalen NRW) builds trailer and semi-trailers for trucks. For this company, it has been very difficult for a long time to find young apprentices that would be happy to do the apprenticeship. Wecon GmbH started searching for ways to get interested and motivated young people from abroad to do this apprenticeship.

In this context, this company found that the Studienkolleg Etall developed a program preparing young Africans to complete these types of apprenticeships in Germany. Establishing contacts with the Studienkolleg Etall was

## ELÈVE TECHNICIEN EN CARROSSERIE ET CONSTRUCTION MECANIQUE CHEZ WECON GMBH À ASCHEBERG

L'entreprise Wecon à Ascheberg (Wesfalen NRW) fabrique les remorques et les semi-remorques pour les camions poids lourds. Pour Wecon GmbH, il devenait de plus en plus difficile de trouver les jeunes apprenants pour le métier de carrosserie et construction mécanique. L'entreprise a commencé à chercher des voies et moyens pour recruter des apprenants à l'étranger qui seraient enchantés de faire cet apprentissage.

Dans ce contexte, l'entreprise Wecon a trouvé en la Studienkolleg Etall, le partenaire expérimenté ayant depuis quelques années développé un programme de préparation des africains à une formation en



Einer der Azubis aus Kamerun ist Fonkou Della Louis Borel. Bevor er ein Visum erhielt, begann er bereits, in Kamerun Deutsch bei ETALL zu lernen. Endlich reiste er 2016 nach Ascheberg und trat wenige Tage später seine Lehre als Karosserie- und Fahrzeugbauer an.

Das Unternehmen betreut seine Azubis intensiv bei der Wohnungssuche und Gängen zu Behörden.

Geschäftsführer  
Hendrik Hemker

successful and at this moment, we have seven apprentices from Cameroon, Africa.

One of the seven apprentices is Fonkou Della Louis Borel. He was the first to start with Wecon GmbH and is now in the final year of his apprenticeship. Before he got the visa issued, he started learning German in Cameroon at the Studienkolleg Etall. In the end of the year 2016, he travelled to Ascheberg and started his apprenticeship in carriage and automobile construction a couple of days later.

The company Wecon GmbH intensively takes care of the apprentices especially in arranging their accommodation and helping with their paperwork.

Managing Director  
Hendrik Hemker

alternance en Allemagne. Les contacts ont été établis avec succès avec la Studienkolleg Etall et depuis ce moment là, nous avons sept apprenants venus du Cameroun.

L'un des sept apprenants et le premier venu dans le cadre du projet est Mr Fonkou Della Louis Borel. Il est en ce moment en dernière année de formation. Avant de demander et d'obtenir son visa, cet apprenant a complété les modules préparatoires de ce programme à la Studienkolleg Etall à Yaoundé. Vers la fin de l'année 2016, il est arrivé à Ascheberg en Allemagne et quelques jours après, il a emménagé sa formation en carrosserie et construction mécanique.

L'entreprise Wecon GmbH s'occupe activement des ses apprenants en organisant leurs logements et en les assistants dans les diverses procédures administratives.

Directeur général  
Hendrik Hemker





## GEWINNUNG AUSLÄNDISCHER AZUBIS IN DER PFLEGE AM NIEDERRHEIN

Mit Wirkung 01. Oktober 2018 begann Frau Milene Meneguefack in der BELLINI Senioren-Residenz Geldern GmbH ihre Ausbildung zur examinierten Altenpflegerin.

Herr Ingo Heysterman, Geschäftsführer der heysterman akademie für gesundheit und soziales Alpen wies in diesem Zusammenhang darauf hin, dass sowohl die Ausbildung als auch die Unterstützung bei der Wohnungssuche bzw. bei Behördengängen zusammen gehören / im Vordergrund stehen sollten.

Beide Einrichtungen entwickelten gemeinsam ein Praxisanleitungssystem, welches Frau Milene Meneguefack einen effektiven Theorie-/ Praxistransfer, schnellen Anschluss zum Pflegeteam sowie zu ihrer Praxisanleiterin Frau Koslowski ermöglichten.

## GETTING APPRENTICES FROM ABROAD FOR NURSING

Starting 01 October 2019, Milene Meneguefack was welcomed in the Geriatric Care Facility 'Bellini Senioren-Residenz Geldern' GmbH to begin the three-year apprenticeship to become a state registered nurse for geriatric care.

Mr. Ingo Heystermann, Managing Director of the Heystermann School of Nursing in Alpen, noted that the apprenticeship as well as the help and support in different aspects like housing, integration and paperwork should be a part of the program. This has been done successfully.

The Professional Heystermann School of Nursing and the employer, the Geriatric care facility 'Bellini Senioren-Residenz Geldern' GmbH developed a theoretical and practical transfer system that enabled Milene Meneguefack to quickly connect with her nursing team and especially with its head, Mrs. Koslowski. Mrs. Milene Meneguefack is thankful to everyone who made it possible for her to start this exciting apprenticeship.

## ELÈVE INFIRMIÈRE ÉTRANGÈRE EN SOINS INFIRMIERS GÉRIATRIQUES EN FORMATION

Depuis le 01. October 2019, Milene Meneguefack a débuté sa formation d'infirmière dans la maison de retraite 'Bellini Senioren-Residenz Geldern' GmbH. Au bout de trois années de formation, elle sera infirmière diplômée de l'État allemand.

Mr Ingo Heystermann, directeur de l'école professionnelle des soins infirmiers Heystermann school of nursing à Alpen est conscient que cet apprentissage va de paire avec le soutien et l'encadrement des apprenants dans les divers aspects tels que la recherche d'un logement ainsi que l'intégration et les diverses procédures administratives. Tout cela a été fait avec succès.

L'école des soins infirmiers professionnelle Heystermann et l'employeur la maison de retraite 'Bellini Senioren-Residenz Geldern' GmbH ont développé un système de transfer théorique et pratique qui a permis à Milene Meneguefack de s'intégrer rapidement dans son équipe de travail en particulier de se rapprocher de son chef Mme Koslowski. Mlle Milene

## AUSZUBILDENDE IN DER ALTENPFLEGE IM SCHWARZWALD

Im September 2018 starteten Nadia, Romeo Abanda Mikonda und Romuald Cedric aus Kamerun, mit der Ausbildung zur Altenpflegefachkraft. Angesichts des schnellen Ankommens und dem raschen Start der Ausbildung, finden sich die Auszubildenden schnell zurecht. Mit den Leistungen, die in der Schule bisher erbracht wurden, können die Drei sehr zufrieden sein.

Auch in ihrer Einsatzstelle kommen Nadia, Romeo und Romuald gut zurecht, was auch die erste Praxisprobe wiederspiegelte. Laut Aussage der Auszubildenden sind Sie gut angekommen und fühlen sich mittlerweile sehr wohl.

Wir freuen uns sie an unserer Schule unterrichten zu dürfen und freuen uns auf weitere zweieinhalb erfolgreiche Jahre.

Geschäftsführerin  
Astrid Müller

## APPRENTICES FROM CAMEROON IN BADEN WÜRTTEMBERG - GERMANY

In September 2018, Nadia, Romeo Minkonda Abanda and Romuald Cedric from Cameroon started the apprenticeship in nursing for geriatric care. In view of the fast arrival and start of the training, the trainees quickly found their way around. The three of them can be very satisfied with the performance they have achieved so far in school. Their first grades in the theoretical part at the professional school of nursing are very encouraging. The practical part of the apprenticeship done at the geriatric facilities in Nordrach and in Bad Perterstal are as well marked with good grades.

The three apprentices are happy in their training and have started enjoying living in their respective places. The employer and the professional school are delighted to have them. They enrich and internationalize the whole group. They hope to continue enjoying the remaining two and half years of their training.

Managing director  
Astrid Müller

Meneguefack est reconnaissante envers toutes les parties pour avoir rendu possible sa formation en soins infirmiers en Allemagne.

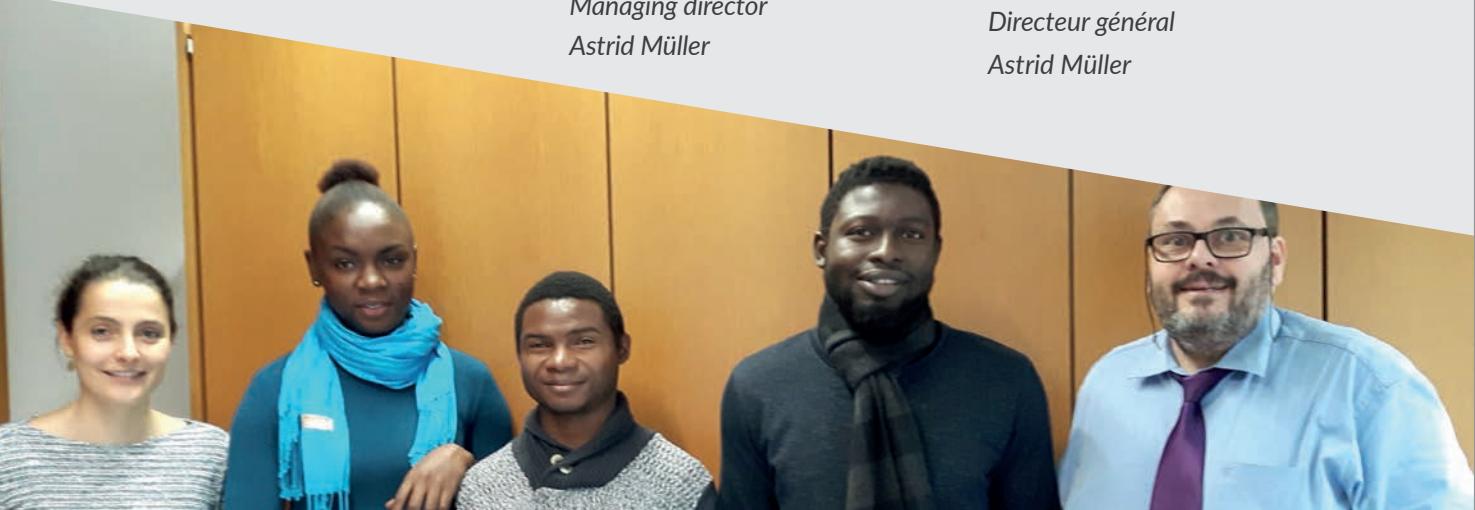
## ELÈVES INFIRMIERS CAMEROUNAIS À LE BADEN WÜRTTEMBERG - ALLEMAGNE.

En septembre 2018, Nadia, Romeo Minkonda Abanda et Romuald Cedric originaires du Cameroun ont commencé leur formation en soins infirmiers gériatriques.

Malgré le changement de milieu et des habitudes, ils ont rapidement trouvé leurs repères. Les performances à l'école professionnelle sont encourageantes. Aussi dans leurs maisons de retraite respectives, les premiers résultats sont positifs. Les trois camerounais sont heureux de leur progression et satisfaits de leur intégration.

L'école de formation professionnelle et les différentes maisons de retraite espèrent une bonne continuation de la formation dans les deux années et demi à venir. La venue des camerounais enrichit et internationalise la formation en soins infirmiers dans leur région.

Directeur général  
Astrid Müller





## EINE RICHTIGE BEREICHERUNG IN BAMBERG/BAYERN

Zwei junge Frauen aus Kamerun haben in den Bamberger Akademien für Gesundheits- und Pflegeberufe mit der Ausbildung zur Gesundheits- und Krankenpflegerin begonnen.

Obwohl Michele Baugnie (21) und Marie Gael (25) beide ein gutes Abitur hingelegt hatten, gab es in ihrer Heimat keine Chance auf einen Ausbildungs- oder Studienplatz. Michele, die bereits in Kamerun Deutsch gelernt hatte, beschloss zur Ausbildung nach Deutschland zu gehen. Auch Marie Gael („Ich wollte schon immer etwas Medizinisches machen“) belegte erst mal Sprachkurse „denn leider hatte ich in der Schule Spanisch statt Deutsch gewählt“, sagt sie bedauernd. Übers Internet stieß sie auf das Studienkolleg Etall Kamerun, eine Organisation, die innerhalb

## AN EXCEPTIONAL EXPERIENCE : APPREN- TICES FROM CAMEROON IN BAMBERG IN BAVARIA

Two ladies from Cameroon started at the professional school of nursing Bamberger Academy for Health and Care Careers for their three-year vocational training in nursing. Although, Michelle Roxane (21) and Marie Gaelle (25) obtained a good secondary leaving certificate in Cameroon, it was very difficult to find a place for such apprenticeships in Cameroon.

Michelle learned German to be able to complete this nurse training in Germany. Marie Gaelle, who always wanted to study something linked to medicine, started to study German too, despite having started Spanish during her secondary studies.

On the internet, they found the offer from the Studienkolleg Etall [www.etall.de](http://www.etall.de), an educational structure that prepares young

## UNE EXPÉRIENCE EXCEPTIONNELLE : LES ÉLÈVES INFIRMIÈRES CAMEROUNAISES DE BAMBERG AU BAYERN

Deux jeunes demoiselles camerounaises ont débuté la formation de trois ans en soins infirmiers à l'école professionnelle de Bamberg 'Bamberger Akademien für Gesundheit und Pflegeberufe'. Malgré le fait que Michelle Roxane (21) et Marie Gaelle (25) avaient eu de bonnes notes au baccalauréat, il était difficile pour elles de trouver une formation en soins infirmières ou bien en médecine au Cameroun. Michelle a appris la langue allemande pour continuer ses études en Allemagne. Marie Gaelle, qui avait voulu toujours étudier quelque chose en rapport avec la médecine a elle aussi commencé à étudier la langue allemande malgré le fait qu'elle ait étudié l'espagnol dans le secondaire. Sur internet, elles ont découvert la Studienkolleg Etall [www.etall.de](http://www.etall.de), une organisation éducative qui prépare les jeunes africains aux divers types de formations professionnelles en Allemagne. La préparation inclut les cours de langue allemande,

eines Vorschuljahres auf Sprache, Kultur und Ausbildung vorbereitet. Danach ging es auf die große Reise.

Am ersten April des Jahres 2016 begann die Ausbildung in Bamberg mit einem mehrwöchigen theoretischen Blockunterricht. Und was lernt man da so? Die Antwort kommt prompt: „Wir haben viele Fächer, zum Beispiel Berufskunde, Ganzkörperpflege, Unterstützung bei der Mobilisation. Wir lernen viel über Menschen - und Anatomie.“ Gerade letzteres sei das schwierigste Fach. Im Sprachkurs lerne man zwar sehr viel, nur leider keine anatomischen Begriffe wie Schlüsselbein oder Bauchspeicheldrüse. „Aber das müssen wir alles können, um den Leuten zu helfen.“ Auch der praktische Einsatz auf der Station bereitet den beiden große Freude. Natürlich sind eine längere Eingewöhnungsphase und interkulturelle Trainings bei ausländischen Mitarbeitern unumgänglich, zudem private und berufliche Integration sowie sprachliche Begleitung. Akademien-Leiter Michael Springs sieht die beiden afrikanischen Auszubildenden auf einem guten Weg: „Sie sind sehr motiviert, sehr interessiert, sehr zuverlässig und lebensfroh. Kurz und gut, sie sind für uns eine richtige Bereicherung!“

Bamberger Akademien für Gesundheits- und Pflegeberufe

Africans for all sorts of vocational trainings / apprenticeships in Germany. The preparation covered the language, the German culture, and introductory computer classes among others. After the visa processes, they travelled to Germany.

On April 1st 2016, they started the apprenticeship in Bamberg with the first block of theory. What subjects are covered in those classes? The answer is straight : 'We have several subjects : Vocational studies, full body care and support during mobility. We learned a lot about human beings and anatomy. Anatomy is by far the most difficult subject. During the language course in Africa, we learned a lot but no anatomy vocabulary and concepts like 'Collarbone or Pancreas'. But we need to know all that to be able to help patients'. The practical part of the apprenticeship that is done at the hospital brings lots of joy and happiness. Of course, one should not underestimate the extra efforts in integrating apprentices from abroad, especially intercultural training and the further development of their language capabilities. The head of the professional school Mr. Michael Springs is convinced by the performances of the two apprentices from Cameroon. He says 'They are very motivated, very interested, very reliable, and are always in a good mood. To keep it short, they represent for us an exceptional enrichment'.

les cours d'intégration et d'informatique entre autres. Après la procédure usuelle de demande de visa, elle ont voyagé pour l'Allemagne.

En Avril 2016, elles ont débuté la formation en soins infirmiers à Bamberg par la première série de cours de théorie. Et qu'est ce qui s'y apprend ? Quels types de cours ? À quoi s'attendre ? La réponse est claire : 'Nous recevons des enseignements sur plusieurs type de sujets : Berufskunde, Ganzkörperpflege Unterstützung bei der Mobilisation. Nous apprenons beaucoup sur les êtres humains et sur l'Anatomie. L'anatomie est le sujet le plus difficile. Pendant notre cours de langue au Cameroun, nous avons beaucoup appris mais pas de vocabulaire technique concernant l'anatomie, encore moins sur les concepts comme Schüsselbein or Bauchspeicheldrüse. 'Mais nous devons savoir tout ceci pour être en mesure d'aider les parents.' La partie pratique est celle qui nous procure le plus de joie et de bonheur. Il ne faudrait en aucun cas sous-estimer les efforts additionnels pour intégrer les apprenants étrangers, spécifiquement l'organisation des cours interculturels d'intégration et des cours d'approfondissement de capacité linguistique si nécessaire. Le directeur de l'académie MR Michael Springs est convaincu que les deux africaines se trouvent sur le bon chemin de leur développement et de leur apprentissage professionnel. Il dit : 'elles sont très motivées, très intéressées, tiennent leurs paroles et sont de bonnes humeur. Elles constituent un enrichissement pour nous'.

## ICH BIN SEHR DANKBAR, NÜRNBERG/BAYERN

Die Kooperation von Altenpflege-Einrichtungen und der GGSD Berufsfachschule für Altenpflege in Nürnberg mit dem Studienkolleg ETALL aus Kamerun ([www.etall.de](http://www.etall.de)) trägt erste Früchte. Will Grace Djeugoue wurde im Sommer 2018 durch das Studienkolleg nach Nürnberg vermittelt und ist nach anfänglichen Umstellungsschwierigkeiten nun sehr glücklich – gerade hat sie ihre Probezeit bestanden und wird demnächst eine neue Kollegin aus Kamerun als Mentorin begleiten. Wir haben mit Will Grace, die nicht nur Französisch und Englisch fließend, sondern mittlerweile auch hervorragend Deutsch spricht, über ihren Lebensweg gesprochen.

Eigentlich hat Will Grace Djeugoue einen Bachelor-Abschluss im Privatrecht und könnte im juristischen Bereich arbeiten. Doch erlitt ihre geliebte Großmutter vor einigen Jahren einen Unfall und konnte von da an nicht mehr gehen. Will Grace pflegte die alte Dame zwei Jahre lang und durfte bis zu deren Tod noch viel von der klugen und lebenserfahrenen Frau lernen. In Will Grace reifte in dieser Zeit der Wunsch, als Altenpflegerin zu arbeiten und sie informierte

## I AM THANKFUL TO BE DOING MY APPRENTICESHIP IN NUREMBERG AT GGSD BERUFSFACHSCHULE AND AT ADOLF HAMBURGER HOME

The cooperation between the geriatric care facilities the GGSD professional school of nursing in Nuremberg and the Studienkolleg Etall from Africa [www.etall.de](http://www.etall.de) is producing its first results.

Will Grace started the three-year training to become a state acknowledged nurse in Germany. She just passed her probation period and welcomed, encouraged and supports the new apprentice from Cameroon who just landed in Germany some days ago. We discussed with Will Grace, who not only speaks English and French but German as well, about her lifepath.

Will Grace completed a bachelor's degree in law and could have completed training to gain work in that field. But she looked after her grandmother who was injured in an accident. Will Grace took care of her grandmother for two years and she learned a lot from the experience. During that time, she got more and more convinced she should work in geriatric care. She collected information about the training to become a nurse in Germany

## JE SUIS EXTRÊMEMENT RECONNAISSANCE DE POUVOIR FAIRE MA FORMATION EN SOINS INFIRMIERS À NÜREMBERG À L'ÉCOLE DES INFIRMIERS GGSD ET LA ADOLF HAMBURGER HEIM

La coopération entre les maisons en soins infirmiers gériatriques, l'école de formation en soins infirmiers GGSD et la Studienkolleg Etall africaine [www.etall.de](http://www.etall.de) produit ses premiers résultats. Mlle Will Grace Djeugoue a débuté sa formation de trois ans pour devenir infirmière diplômée en soins infirmiers gériatriques en Allemagne. Elle vient de passer avec succès sa période d'essai. Elle encourage et encadre la nouvelle élève venue du Cameroun il ya quelques jours. Nous avons discuté avec Will Grace qui parle couramment non seulement le français et l'anglais mais aussi l'allemand au sujet de son cursus de vie.

Will Grace a une licence en droit et aurait pu travailler comme juriste. Malheureusement, elle a vu sa grand-mère mourir par accident après avoir pris soins cette d'elle pendant ses deux dernières années de vie. Auprès de sa grand-mère, Will Grace a appris beaucoup, en particulier elle a développé l'envie de s'occuper des personnes âgées. Elle a ensuite regroupé des informations sur comment



sich über Ausbildungs- und Arbeitsmöglichkeiten in Europa, da es diesen Beruf in ihrem Heimatland nicht gibt. Als Französisch-Muttersprachlerin hätte sie leicht in Frankreich eine Ausbildung machen können, doch hatte sie während ihres Studiums bereits Deutsch gelernt und schon ein B1 Goethe Zertifikat in der Tasche.

Von einer Freundin erfuhr sie vom Angebot des Studienkollegs ETALL, das in Kamerun auf eine Pflege-Ausbildung in Deutschland vorbereitet und den Kontakt zu Ausbildungsbetrieben herstellt. Im März 2017 begann sie ihren Vorbereitungskurs und schloss diesen im Januar 2018 ab – ihre Deutschkenntnisse waren nun auf B2 Niveau und sie hatte auch erste fachliche Grundlagen gelernt. Bestens für eine Altenpflegeausbildung

and the opportunities for such a job category since that type of work does not exist in Cameroon. As a French speaker, she could have done the corresponding apprenticeship in France but during secondary general education, she took German classes and while at university studied German and got a certificate for the level B1.

One of her friends told her about the offer of the Studienkolleg Etall that offers a preparation program for young Africans willing to do an apprenticeship in Germany. In March 2017, she started the preparation program and obtained in January 2018 the language Certificate Etall B2.

She had the necessary language competence to apply for a place in Germany. Dr Baudouin Tameze helped her by providing information so she could, through her own initiative, obtain an apprenticeship

devenir infirmière en geriatrie en Allemagne et les perspectives de ce métier surtout que ce métier là est inconnu au Cameroun. Parlant déjà français, elle aurait pu faire cette formation en France mais pendant ses études secondaires, elle avait déjà étudier un peu la langue allemande et à l'université, elle a continué de prendre des cours d'allemand et a atteint le niveau B1.

Une de ses amies lui a parlé de la Studienkolleg Etall, une structure qui offre un programme de préparation pour des jeunes africains souhaitant faire un apprentissage en Allemagne. En mars 2017, elle à commencé le programme de préparation et en janvier 2018, elle a obtenu le certificat Etall B2. Elle avait par ce fait les compétences linguistiques pour demander une place de formation en Allemagne. Le docteur Baudouin Tameze l'a aidé en lui donnant des informations nécessaires pour de par sa propre initiative

vorbereitet fand sie durch Vermittlung von Dr. Baudouin Tameze vom Studienkolleg ETALL dann auch bald eine Ausbildungsstelle in Deutschland.

Am 11. August 2018 wurde sie am Nürnberger Flughafen von der Wohnbereichsleiterin ihres Ausbildungsbetriebs, dem Adolf Hamburger Heim, abgeholt. Sie fühlt sich in ihrem Ausbildungsbetrieb sehr wohl – dank der liebevollen Unterstützung durch ihre Kolleginnen und Kollegen und der Hilfsbereitschaft ihrer Lehrerinnen und Lehrer an der Berufsfachschule für Altenpflege wurde sie schnell heimisch. „Die ersten drei Wochen hatte ich großes Heimweh und habe täglich geweint“, erinnert sie sich. Schulleiter Marcel Haas empfahl ihr viel zu lernen und möglichst alle Wörter zu übersetzen, auch der Deutsch-Zusatzunterricht gab ihr in den ersten Monaten einigen Halt. Es war ein Sprung ins kalte Wasser, doch jetzt, ein halbes Jahr später, ist sie in Nürnberg angekommen. Sie wohnt mit einer Studentin in einer Zweier-WG, spricht fließend Deutsch, kann im Unterricht alles verstehen und – das Wichtigste: Sie hat soeben ihre Probezeit bestanden.

„Lange verstand ich nur wenig und hatte Angst zu

contract for geriatric care in Germany.

On the 11th of August 2018, she was picked up at the airport in Nuremberg by the head of her future practicing unit in Adolf Hamburger Home. She is very comfortable at her work place especially with the help of her colleagues that are offering her great help and support. The same happens at the professional school for geriatric care in Nuremberg. The first weeks were difficult and she deeply missed her family and her friends in Africa.

The director of the professional school advised her to study a lot and to translate lots of new words. The complementary German classes at the beginning were of good help.

Tough this project was something extremely new and uncertain, six months later she has properly integrated herself into the city of Nuremberg. She shares a flat with a colleague, speaks German fluently, can understand everything in the classroom and most importantly, she passed the probation period.

“For a very long time at the beginning, I understood very little, I was afraid of failing. As I obtain the grade of 70% for the subject, Nursing Theory, I realized I shall make it.”

obtenir un contrat de formation en gériatrie en Allemagne.

Le 11 août 2018, elle a été accueillie à l'aéroport de Nürnberg par son chef d'équipe dans la maison de soins infirmiers gériatriques Adolf Hamburger Heim. Elle est très à l'aise dans son lieu de service en particulier grâce à l'aide et au soutien de ses collègues et c'est pareil à l'école professionnelle de soins infirmiers gériatriques de Nuremberg. Les premières semaines ont été difficiles parce que sa famille et ses amis lui manquaient. Le directeur de l'école professionnelle lui a conseillé d'étudier beaucoup plus et de traduire tous les nouveaux mots. Les cours de langue additionnels au tout début ont été d'une aide précieuse. Ce projet était nouveau et comme un saut dans l'inconnu et six mois plus tard, notre apprenante s'est intégrée dans la ville de Nuremberg. Elle partage un appartement avec une collègue, parle couramment allemand peut comprendre tout ce qui se dit en classe et le plus important : elle vient de passer avec succès sa période d'essai.

« Pendant une bonne période, je ne comprenais que très peu, j'avais peur de ne pas réussir. Quand j'ai eu 70 % au test de Madame Schmidt, un cours sur la théorie des soins infirmiers, j'ai tout de suite

versagen. Doch als ich dann bei Frau Schmidt eine 2 in Pflegetheorie bekam, da wusste ich: Ich schaffe das. Ich bin meinem Arbeitgeber, Herrn Brockhaus und dem ganzen Team sehr dankbar, sie waren und sind wie Engel für mich“, betont Will Grace. Ihr nächstes Ziel ist, einen Freundeskreis in Nürnberg aufzubauen – bei ihrem großen Lern- und Arbeitspensum wird das nicht einfach sein, aber sie ist gemeinsam mit ihren Mitschüler/innen, von denen auch viele in Deutschland gerade erst Fuß fassen, auf einem sehr guten Weg.

*Geschäftsführer  
Wolfgang Brockhaus*

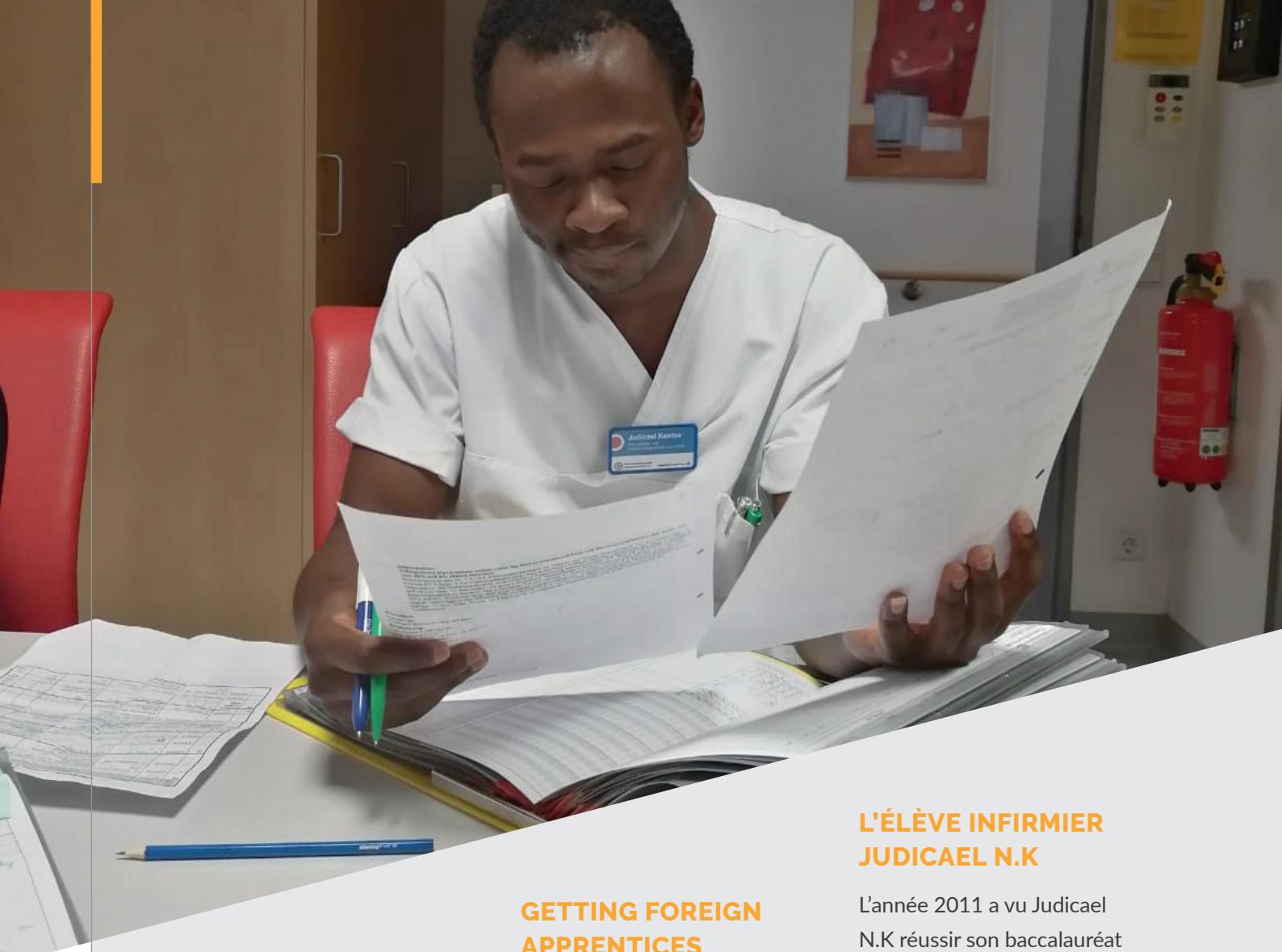
am grateful to my employer Mr. Brockhaus and to all my colleagues. They have been and are still like angels to me” says Will Grace. Her next goal is to build a network of friends in Nuremberg, which will not be easy given her demanding apprenticeship. She, together with the newly arrived colleague and many other apprentices from Etall Africa in Germany, are on the right track.

*Managing Director  
Wolfgang Brockhaus*

réalisé que je pourrais le faire. Je suis reconnaissant envers mes employeurs Mr Brockhaus ainsi que tous mes collègues. Ils ont été et sont des anges pour moi» dit Will Grace. Son prochain défi est de développer un réseau d'amis à Nuremberg, ce qui ne sera pas très facile vu l'intensité de la formation en soins infirmiers. Elle est tout de même, avec la nouvelle collègue recemment arrivée et plusieurs autres apprenants de Etall Afrique en Allemagne dans la bonne direction pour atteindre cet objectif.

*Directeur général  
Wolfgang Brockhaus*





## GEWINNUNG AUSLÄNDISCHE AUSZUBILDENDE IN DER PFLEGE IN HANNOVER

2011 bestand Herr Judicael NK in Kamerun sein Abitur in Literatur. Anschließend begann er ein Studium im Internationalen Handel an der Universität in Jaunde. Mit dem späteren Ziel, eine Ausbildung in Deutschland absolvieren zu können, brach er sein begonnenes Studium jedoch ab, um am Studieninstitut Etall die deutsche Sprache zu erlernen. 2015 bewarb er sich erfolgreich mit den üblichen Unterlagen und in einem Skype- Interview für einen Ausbildungsplatz in der Gesundheits- und

## GETTING FOREIGN APPRENTICES IN NURSING: JUDICAE N.K.

In the year 2011, Judicael N.K. obtained his secondary education certificate in Cameroon in literature and philosophy. He then started to study international business at a university in Yaounde. With the goal of later doing an apprenticeship in Germany, he broke his studies to start learning German at the Studienkolleg Etall in Yaounde. In 2015, with the necessary documents, application and a skype interview, he successfully obtained a contract for an apprenticeship in nursing at the Wahrendorff Clinic located near Hannover. Since

## L'ÉLÈVE INFIRMIER JUDICAE N.K

L'année 2011 a vu Judicael N.K réussir son baccalauréat A4 allemand au Cameroun en lettres et philisophie. Il a ensuite commencé des études de commerce international dans une université à Yaoundé. Avec l'objectif de faire une formation en alternance en Allemagne, il interrompt ses études pour commencer à étudier la langue allemande à la Studienkolleg Etall à Yaoundé. En 2015, il postule avec succès et avec tous les documents nécessaires et obtient après une interview skype un contrat de formation en soins infirmiers à la clinique de Wahrendorff située près de Hannovre en Allemagne. Depuis lors, il apprend la théorie et la pratique à l'école professionnelle APS de Hannovre et à la clique

Krankenpflege im Klinikum Wahrendorff in der Nähe von Hannover. Seitdem erlernt er die Theorie und Praxis der Gesundheits- und Krankenpflege im Klinikum Wahrendorff, Der APS- Akademie für Pflege und Soziales und ihren Kooperationspartnern kennen. In Kürze wird er sein staatliches Examen in der Gesundheits- und Krankenpflege ablegen. Auf seinen Arbeitsplatz als Gesundheits- und Krankenpfleger im Klinikum Wahrendorff freut er sich auch sehr.

Seine Arbeit bereitet ihm viel Freude und Judicael ist sehr engagiert, zeigt große Lernbereitschaft und Motivation. Später möchte er sehr gern einen Studiengang im Management der Pflege absolvieren. In seiner freien Zeit, betreut er afrikanische Pflege- Auszubildende in Deutschland. Sein Anliegen dabei ist es, sie bei der Ankunft und der Integration in den deutschen Alltag gern mit seinen Erfahrungen zu unterstützen. Als Kontaktperson aller interessierten Auszubildenden des Projekts Etall in Deutschland ist er unter judicael.ngoune@etall.de zu erreichen.

then, he has been learning the theoretical and practical parts of the training at the APS Hannover and at the Klinikum Wahrendorff respectively. Very soon, he will be presenting his final exams to become a state registered German nurse. The clinic has already promised him a job.

He enjoys working very much. He is very motivated and very happy to learn and discover. Later, he would like to develop himself into a Manager in Nursing sciences and facilities. In his free time, he helps and supports apprentices from Africa in Germany. He takes care of their arrival, plans picking them up from the airport and facilitating their integration in Germany. He is the contact person for all the African apprentices of the Etall program in Germany and his email is judicael.ngoune@etall.de

Wahrendorff respectivement. Très prochainement, il présentera son examen final pour devenir infirmier diplômé de l'état allemand. Son employeur actuel lui a déjà garanti un contrat de travail.

Judicael N.K. adore son travail. Il est très motivé et toujours ravi d'apprendre et de découvrir. Plus tard, il aimeraït devenir un manager soins infirmiers dans les structures hospitalières. Pendant ses heures libres, il encadre les élèves infirmiers africains du programme Etall en Allemagne. Il programme leur arrivée sur le territoire allemand, organise leur accueil à l'aéroport et facilite leur intégration en Allemagne. Il est le contact et le porte parole des élèves infirmiers du programme Etall en Allemagne.  
Il est joignable par e-mail à judicael.ngoune@etall.de



Treffen mit Staatssekretär Andreas Westerfellhaus in Berlin



# NEUE WEGE IN DIE PFLEGE ALS HEILBERUF

## INTERVIEW MIT DER GESCHÄFTSFÜHRUNG DER APS- AKADEMIE FÜR PFLEGE UND SOZIALES, HANNOVER

Cordula Schweiger, 50 Jahre, Krankenschwester, Dipl.-Pflegewirtin (FH), M.A. Erwachsenenbildung

**Frau Schweiger, was hat Sie konkret zur Akquise ausländischer Auszubildender für die Pflege veranlasst?**

Unsere Akademie ist Tochter einer großen psychiatrischen Institution in der Region Hannover. Seit vielen Jahren bilden wir in den verschiedenen Pflegeberufen für unser

## NEW RECRUITING POSSIBILITIES IN NURSING – INTERVIEW WITH MRS. CORDULA SCHWEIGER, MANAGING DIRECTOR OF THE APS SCHOOL OF NURSING AND SOCIAL SCIENCES HANNOVER, GERMANY

Cordula Schweiger, aged 50, state registered nurse Bachelor's in Nursing and Masters in adult education.

**Question: Mrs. Schweiger, what motivated you to recruit foreign apprentices in nursing?**

## NOUVEAUX HORIZONS DE RECRUTEMENT EN SOINS INFIRMIERS – INTERVIEW WITH MRS CORDULA SCHWEIGER MANAGING DIRECTOR OF THE APS SCHOOL OF NURSING AND SOCIAL SCIENCES HANNOVER GERMANY

Cordula Schweiger, 50 ans infirmière diplômée d'état, licence professionnelle en soins infirmiers et Master en éducation des adultes

**Question: Madame Schweiger, qu'est ce qui vous a poussé à recruter des élèves infirmiers à l'étranger?**

Mutterunternehmen aus.

Dabei zeichnet sich trotz größter Akquise-bemühungen in den letzten Jahren ein erheblicher Rückgang in den Bewerbungen geeigneter Auszubildender für die Pflege bei gleichzeitig stark wachsendem Bedarf ab.

Selbstverständlich sind wir seit langem auf die schon benannten Folgen des demografischen Wandels vorbereitet und ergreifen langfristig und systematisch Akquisemaßnahmen. Diese jedoch können in ihrer regionalen oder nur innerdeutschen Durchführung dem stetig wachsenden Bedarf in den Pflegeberufen alleinig nicht mehr gerecht werden. Der gesundheitspolitische Anschub der (Pflege-)Fachkräfteakquise aus dem Ausland muss nun auch auf den Ausbildungsmarkt ausgeweitet werden, wenn diesem gravierenden Problem des Pflegenotstandes in Deutschland nicht nur operativ sondern auch strategisch begegnet werden soll.

**Welche Probleme müssen Sie dabei in der ausländischen Ausbildungsakquise berücksichtigen?**

In der Psychiatrie ist das Hauptarbeitsinstrument die Sprache. Sie ist der Zugang zu unseren Patienten und Bewohnern. Insofern ist es für uns von außerordentlicher Bedeutung, dass ausländische Auszubildende eine sehr gute

Answer: Our professional school is part of one of the biggest psychiatric institutions in the Hannover region. For many years, we have been offering vocational training for our clinic. Despite numerous efforts to attract nursing apprentices, in recent years the number of applications significantly dropped. It became very difficult to find good applicants in the nursing field that is experiencing a huge demand for personnel.

Of course, we are aware of the demographic change and the shortage of nursing personnel and are taking new measures to anticipate and develop new recruitment strategies. These measures and strategies alone could never satisfy the personnel needs neither regionally nor in the whole of Germany. The political debate about recruiting personnel from abroad has to be extended to foreign apprentices for Germany in addition to qualified nurses.

**Question: Which type of difficulties do you experience when recruiting from abroad?**

Answer: We are a psychiatric clinic and the crucial working element is the German language. The language is the entrance to our patients and residents. It is crucial that our apprentices get a very good command of the German language. Moreover, in addition to the understanding

Réponse: Notre école de formation professionnelle est une unité de l'une des plus grandes cliniques psychiatriques de la région de Hannovre située dans l'état de basse saxe en Allemagne. Depuis plusieurs années nous formons des élèves infirmiers pour notre clinique. Malgré les efforts considérables pour attirer de nouveaux apprenants, le nombre de demandes pour la formation a diminué de manière significative ces dernières années. Il devient de plus en plus difficile de trouver des bons candidats dans la filière de formation soins infirmiers qui malheureusement connaît une forte carence en personnel.

Bien sur que nous sommes conscients des phénomènes de vieillissement de la population et du manque de personnels qualifiés et avons commencé à prendre des nouvelles mesures pour anticiper et développer de nouvelles stratégies de recrutements. Ces mesures et stratégies seules ne suffiront jamais à satisfaire à la demande du personnel infirmiers ni au niveau régional encore moins au niveau national. Le débat politique à propos du recrutement du personnel soins infirmiers à l'étranger s'est élargi au recrutement des élèves infirmiers devant faire toute la formation en Allemagne.

**Question : Quelles difficultés devez vous affronter dans les procédure de recrutement à l'étranger?**

Réponse: Nous sommes une clinique psychiatrique et notre

sprachliche Vorbereitung mitbringen. Darüber hinaus ist zu dem in Deutschland üblichen Pflegeverständnis entscheidend, eine große Bereitschaft zur Einlassung auf die psychiatrische Arbeit und unser Verständnis vom Umgang mit seelisch beeinträchtigten Menschen zu haben. Hier gilt in erster Linie, Vorbildfunktion in persönlichen und sozialen Kompetenzen einzunehmen. Insofern müssen unsere potentiellen Ausbildungsbewerber eine hohe Kultursensibilität und Motivation, sehr gute deutschsprachliche Fähigkeiten, eine hohe Flexibilität und Integrationsbereitschaft mitbringen. Dabei sind praktische Erfahrungen im Pflegesektor nahezu unerlässlich.

Es entwickeln sich derzeit rasant unzählige Angebote zur ausländischen Ausbildungsakquise auf dem Pflegemarkt, die diese Grundvoraussetzungen nicht erfüllen können und aus meiner Sicht somit weder sozialverantwortlich für ihre ausbildungswilligen Bewerber noch bedarfsoorientiert für die jeweils nachfragenden Ausbildungsstätten oder den deutschen Pflegemarkt agieren können. Hier die Spreu vom Weizen zu trennen, empfehle ich dringend jeder akquiseinteressierten Ausbildungsstätte.

Außerdem muss sich jedes

of critical nursing concepts in Germany, the candidates need to be interested in working in the psychiatric environment and getting along with emotionally affected patients. It is important here to properly behave towards patients at a personal level and to show high social competencies. The applicants need to be highly motivated and get a certain sensibility to different cultures, have a good command of the German language, be flexible and have a willingness to integrate into the German society. In this regard, previous experience is essential, even through an internship in the nursing sector.

We are receiving regularly, especially in these moments, enough applications and offers for cooperation in international nursing recruiting projects that unfortunately do not fulfill the basic criteria and, from my point of view, therefore show neither social responsibility for the applicants nor cover the specific needs of the demanding German nursing facilities. Here is the occasion to advise nursing facilities to do a proper check and screening of the applications to differentiate the good from the bad.

Furthermore, each and every nursing organization recruiting internationally needs to fulfill its social responsibility toward the apprentices. It requires a certain understanding of the

élément fondamental de travail est la langue allemande. La langue est la porte d'entrée pour nos patients et nos internes. Il est donc important que nos apprenants aient une bonne connaissance de la langue allemande. En outre, en plus de la complexité des standards allemands liés aux métiers soins infirmiers, les candidats doivent se passionner pour un travail dans un environnement psychiatrique et soigner les patients mentalement affectés. Il est important d'avoir un comportement exemplaire envers les patients au niveau personnel et d'avoir de solides compétences sociales. Les candidats doivent être motivés et faire preuve d'une certaine sensibilité aux autres cultures, à côté d'une bonne connaissance de la langue allemande. Ils doivent en plus être flexibles et avoir un désir de se faire intégrer dans la société allemande. Dans cette optique, une expérience antérieure, même à travers un stage d'imprégnation dans le secteur des soins infirmiers est nécessaire.

Nous recevons régulièrement en particulier dans ce contexte de manque de personnel soins infirmiers beaucoup de demandes pour la formation ou bien de coopération venant de l'étranger. Ces demandes malheureusement ne satisfont pas aux critères de base, de ni pour la responsabilité sociale pour les candidats, ni ne remplissent les demandes spécifiques des structures médicales allemandes ayant besoin du personnel



deutsche Unternehmen, das Auszubildende in der Pflege aus dem Ausland akquiriert, auch seiner sozialen Verantwortung diesen Auszubildenden gegenüber bewusst sein. Es bedarf eines gemeinsamen Weges des Ankommens und verschiedener Unterstützung, wenn am Ende dieses Weges eine gut ausgebildete Pflegefachperson unseren zu Pflegenden zur Verfügung stehen soll.

**Welche Erfahrungen haben Sie in der Zusammenarbeit mit dem Studieninstitut Etall und seinen Bewerbern für ihre Ausbildung gemacht?**

Unsere Zusammenarbeit

welcome structure, and different types of supporting and assisting instruments, if at the end a well-trained and qualified nursing expert is to be facing our patients.

**Question: Can you describe the experiences working with the Studienkolleg Etall Africa and with the applicants having completed their preparation there?**

Answer: Our cooperation is, from my point of view, very authentic and reliable, highly professional, flexible, customer-focused and very serious. Their preparation program starts from the standard German language course, computer course, integration and administrative

infirmiers. Ici c'est l'occasion de rappeler aux hôpitaux, maisons de retraites et autres écoles de formation professionnelle de faire une vérification approfondie des documents et une sélection rigoureuse des candidats et autres prestataires afin différencier les bons des mauvais. Bien plus, chaque structure médicale recrutant à l'international doit faire preuve d'une responsabilité sociale envers ses apprenants. Cela demande une certaine culture d'accueil des étrangers, des facilitations dans l'encadrement et le soutien si à la fin nous voulons voir des élèves infirmiers bien formés et qualifiés en face de nos patients.

**Question: Pouvez vous décrire votre expérience travaillant avec la Studienkolleg Etall Afrique dans le cadre de**

erlebe ich als sehr verlässlich, verbindlich, hoch professionell, flexibel, kundenorientiert und seriös. Beginnend mit einem umfassend vorbereitenden Programm in den Ebenen deutscher Sprache und Kultur, EDV- Kenntnisse und administrative Vorbereitung bis hin zu einer konstruktiven, voranbringenden Entwicklung der bestehenden Angebote auf spezifische Unternehmensbedarfe in Deutschland, erfüllt Etall alle Voraussetzungen, die wir uns für unsere Auszubildenden in der Vorbereitung wünschen.

Dabei bleibt das Angebot des Studieninstitutes Etall für die deutsche Pflegeausbildung nicht nur Programm auf dem Papier, sondern ist erkennbar und spiegelt sich in den Auszubildenden wider, die wir bisher hier in Deutschland aufgenommen haben. Sie verfügen über eine außerordentliche deutsche Sprach-, Kultur- und Integrationskompetenz, hohe Motivation und außerordentliche Lern- und Leistungsbereitschaft.

Wir sind sehr zufrieden und auch unsere Auszubildenden fühlen sich sehr wohl in Deutschland.

*courses for Germany and goes up to calibrating the applications to the specific needs of the German company. The Studienkolleg Etall get the applicants to fulfill all the necessary educational and administrative conditions we wish them to fulfill for the beginning of the training.*

*The offer of the Studienkolleg Etall is not only a program one reads on a piece of paper but with already four applicants in two years, I see evidence of it in each of my selected applicants once they reach Germany. Each of them has a very good command of the German language, high culture awareness, willingness to integrate in Germany and a readiness to learn and perform.*

*We are very happy about our apprentices, we hope they are as well very happy to be in Germany. Our vocational training is enriched by this project from the cultural diversity of the different groups of apprentices.*

**Question: Which recommendations from this Studienkolleg Etall Africa Project could you give to other nursing organizations that could be willing to recruit apprentices abroad?**

### **l'acquisition de leurs candidats élèves infirmiers?**

Réponse: Notre coopération est de mon point de vu authentique, fiable, hautement professionnelle, flexible, orientée client et très sérieuse. La préparation à la Studienkolleg Etall commence par un cours de langue allemande, un cours d'initiation à l'informatique, un cours d'intégration, d'administration et de culture allemande et continue avec le formatage de l'apprenant selon les spécifications de son futur employeur en Allemagne. La Studienkolleg Etall obtient du candidat qu'il remplisse les conditions éducatives et administratives nécessaires avant le début effectif de la formation professionnelle.

L'offre de la Studienkolleg Etall Afrique n'est pas seulement un programme mis sur un bout de papier, mais comme dans mon cas et parlant de quatre apprenants venus de l'Afrique à travers ce programme en deux ans, je réalise que chacun de mes apprenants est effectivement bien préparé à devenir un infirmier diplômé d'état allemand. Chacun d'eux a une bonne connaissance de la langue allemande, une grande culture et une volonté sincère de s'intégrer en Allemagne, d'apprendre et de montrer ses performances.

Nous sommes très contents de nos apprenants, nous espérons qu'ils

**Unsere Ausbildung wird durch diese Form der Vielfältigkeit sehr bereichert im gegenseitigen (Kennen-) Lernen der Teilnehmenden.**

**Welche Erfahrungen aus diesem Projekt möchten Sie gerne anderen Pflegeinstitutionen vermitteln?**

Gehen Sie gern diese jungen Wege! Greifen Sie dabei auf Erfahrungswerte anderer Institutionen zurück.

Unterstützen Sie auch innovative Wege in der Pflegeausbildung, die sicher auch noch Verbesserung in ihrer (behördlichen) Gestaltung erfahren können. Werden Sie dessen nicht müde, auch wenn die ersten Schritte dabei noch unsicher sind. Pflegeausbildung wird somit vielfältig bereichert.

**Answer:** Dare to take these new roads ! Talk to other institutions that have recruited abroad through this project. Foster innovative solutions in the nursing vocational training that could even with your own contribution experience some improvements, especially in reducing bureaucracy. Do not get tired, even if the first steps are somehow difficult. This project enriches the nursing field.

sont contents d'être en Allemagne.  
Notre formation en soins infirmiers s'est enrichie à travers ce projet dans sa diversité culturelle des différents groupes d'apprenants.

**Question:** Quelles recommandations de ce Projet Studienkolleg Etall Afrique pouvez vous donner aux autres structures médicales souhaitant recruter en Afrique ?

**Réponse :** Essayez des nouveaux horizons ! Informez vous auprès des institutions ayant déjà recruté à l'étranger à travers ce projet. Faites la promotion des solutions innovantes dans le monde des formations soins infirmiers, solutions que vous pourrez contribuer à améliorer, en particulier en simplifiant les procédures bureaucratiques. Ne vous découragez pas aux premières difficultés. Ce projet est une enrichissement du paysage soins infirmiers en Allemagne !



Informationsveranstaltung in Afrika

# VORBEREITUNG IN AFRIKA PREPARATION IN AFRICA LA PRÉPARATION EN L'AFRIQUE



„Im Rahmen der Vorbereitung in Afrika entwickeln wir bei den Schülern die Freude an der deutschen Sprache und Kultur zur leichteren und integrierenden Ausbildung in Deutschland“

„Am Studienkolleg ETALL folgen die Lehrerinnen und Lehrer der Erkenntnis, dass die Welt ein kleines Dorf geworden ist. Damit verschärft sich die Konkurrenz-situation junger Menschen um gute Arbeitsplätze. Die beste Möglichkeit in dieser Konkurrenzsituation zu bestehen, ist eine gute Berufsausbildung.

Diese qualitative und gleichzeitig auch intensive Ausbildung der afrikanischen Schüler bezieht

„During their preparation in Africa, we get the students to develop enjoyment while learning the German language and culture to ease and facilitate their integration in the vocational training in Germany“

At the Studienkolleg Etall, the teachers follow the perception that the world has become a small village. This fact tightens the competition for the work place. The best possibility in this competition will be held by those who complete a good vocational training.

The qualitative as well as intensive language preparation refers to the Common European Framework of Reference for Languages . To efficiently

„Pendant la préparation en Afrique, nous développons chez les apprenants la joie et le plaisir d'apprendre la langue et la culture allemande pour une intégration aisée pendant l'apprentissage en Allemagne“

A la studienkolleg Etall, les enseignants suivent le concept selon lequel le monde serait devenu un petit village. Ce faisant, la compétition entre les jeunes dans le marché du travail s'intensifie. La meilleure façon de résister à cette concurrence est de faire un bon apprentissage.

La préparation qualitative et la formation intense des étudiants africains obéit aux prescriptions du cadre commun européen de référence pour les langues CCER. Pour une préparation effective, les apprenants s'appuient sur

sich auf den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen. Für eine effiziente Vorbereitung der afrikanischen Schüler werden anerkannte Lehrwerke wie "Begegnungen", "Erkundungen", "Menschen im Beruf Pflege", "Technisches Deutsch für Ausbildung und Beruf" und "60 Stunden in Deutschland" in sinnvoller Kombination verwendet. Insgesamt absolvieren sie für eine zehnmonatige Vorbereitung bis zum Niveau B2 fast 1000 Stunden Deutsch, und zwar mit unterschiedlichen Schwerpunkten:

- Allgemeiner Deutschkurs von A1 bis B2 (Mindestanforderung)
- Deutschkurs für Pflegeberufe und technische Berufe ab B1
- Deutschkurs für Integration in Deutschland

Die Prüfungen (Aufbau und Inhalt) sowie die Bewertungskriterien erfolgen gemäß den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen.

Das Studienkolleg ETALL ist ein geeigneter Partner für eine dauerhafte Ergänzung für fehlende Azubis in technischen, handwerklichen und pflegerischen Berufen überall in Deutschland."

**Alexis Nana**  
**Hauptlehrer Deutsch und Leiter der Sprachabteilung**

prepare African Students, the Studienkolleg Etall follows the material 'Begegnungen', 'Erkundungen', 'Menschen in der Beruf Pflege', 'Technisches Deutsch für Ausbildung und Beruf' and '60 Stunden Deutschland' among others didactical supports in a meaningful combination. Altogether, the students complete about 10 months preparation reaching the overall level B2, with different focuses

- Standard German language course from A1 to B2 (minimum requirement)
- German language course for nursing apprenticeship
- German language course for technical apprenticeship
- German language Integration course

The end of level examinations (structure and content) as well as the assessment criteria follow the Common European Framework of Reference for Languages.

The Studienkolleg Etall is the appropriate long-term partner for filling the apprentices gap in nursing and technical apprenticeships everywhere in Germany.

**Alexis Nana**  
**German Language Head of Teaching**

les matériels 'Begegnungen', 'Erkundungen', 'Menschen in der Beruf Pflege', 'Technisches Deutsch für Ausbildung und Beruf' et '60 Stunden Deutschland' entre autres supports didactiques dans une combinaison judicieuse. En résumé, l'apprenant atteint au bout d'environ 10 mois de préparation un niveau général B2 dans différents modules et spécialités :

- Cours d'allemand standard des Niveau A1 à B2 (exigence minimale)
- Cours d'allemand médical pour les soins infirmiers
- Cours d'allemand technique pour les métiers techniques
- Cours allemand d'intégration

Les examens de fin de niveau (contenu et structure) de même que les critères d'évaluation et de correction suivent le cadre commun européen de référence pour les langues.

La studienkolleg Etall est maintenant et sur le long terme le partenaire approprié dans le projet de soutien de l'économie allemande dans l'acquisition des apprentis africains pour les formations en soins infirmiers et en métiers techniques.

**Alexis Nana**  
**Chef de département**  
**Langue allemande**

# GESAMTVORBEREITUNG



## PHASE 1

### ALLGEMEINER DEUTSCHKURS

Niveau A1 - 175 h - 7 Wochen (25 Stunden pro Woche)

Niveau A2 - 175 h - 7 Wochen (25 Stunden pro Woche)

Niveau B1 - 200 h - 10 Wochen (20 Stunden pro Woche)

Niveau B2 - 200 h - 10 Wochen (20 Stunden pro Woche)

Niveau C1 - 200 h - 10 Wochen - (20 Stunden Pro Woche)

Unterricht und Prüfungen gemäß Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen GeRS



## PHASE 2

### DEUTSCH FÜR PFLEGE- UND TECHNISCHE-BERUFE AB A2

Niveau A2 - 70 h - 7 Wochen - (10 Stunden Pro Woche)

Niveau B1 - 100 h - 10 Wochen (10 Stunden pro Woche)

Niveau B2 - 100 h - 10 Wochen (10 Stunden pro Woche)

Unterricht und Prüfungen gemäß Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen GeRS



## PHASE 3

### GRUNDLAGEN DER INFORMATIK 3H PRO WOCHE

Modul 1: 10-Finger-Schreibmaschinen-Technik

Modul 2: Windows Microsoft Word oder Linux Writer

Modul 3: Windows Microsoft Excel oder Linux Calc

Modul 4: Windows Microsoft PowerPoint oder Linux Impress

Modul 5: Internet

Modul 6: PC Grundlagen

Eine Prüfung pro Modul, alle praktischen Prüfungen je 45 Min.



## PHASE 4

### INTEGRATIONSKURS 1,5 H PRO WOCHE

Alle Orientierungskurse

- sind auf das aktuelle Curriculum des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge abgestimmt
- fassen die wichtigsten Informationen auf Überblicksseiten zusammen
- enthalten auch ein Glossar mit Schlüsselbegriffen sowie Erklärungen

Mit motivierenden Inhalten

- werden abwechslungsreich und anschaulich Wissen zur deutschen Politik, Geschichte und Kultur vermittelt und
- die aktive Auseinandersetzung mit den Kursinhalten gefördert

## **PHASE 5**

### **EINSTELLUNGSTEST -EIGNUNGSTEST**

1. Test in Afrika erstellt, in Deutschland überprüft, in Afrika durchgeführt und ausgewertet
2. Test in Deutschland erstellt, in Afrika durchgeführt und ausgewertet
3. Test in Deutschland erstellt, in Afrika durchgeführt und in Deutschland ausgewertet.
4. Test in Afrika erstellt, in Afrika durchgeführt und ausgewertet

## **PHASE 6**

### **PFLEGE- BZW. TECHNISCHES-PRAKTIKUM**

Das Praktikum dauert mindestens 20 Tage.



# THE COMPLETE PREPARATION PROGRAM



## PHASE 1

### STANDARD GERMAN COURSE

Level A1 – 175 hours – 7 weeks (25 hours per week)  
Level A2 – 175 hours – 7 weeks (25 hours per week)  
Level B1 – 200 hours – 10 weeks (25 hours per week)  
Level B2 – 200 hours – 10 weeks (25 hours per week)  
The coursework and the examinations follow the Common European Framework of Reference for Languages CEFR.



## PHASE 2

### GERMAN COURSE FOR NURSING OR TECHNICAL APPRENTICESHIPS

Level A2 – 70 hours – 7 weeks (10 hours per week)  
Level B1 – 100 hours – 10 weeks (10 hours per week)  
Level B2 – 100 hours – 10 weeks (10 hours per week)  
The coursework and the examinations follow the Common European Framework of Reference for Languages CEFR.



## PHASE 3

### COMPUTER CLASSES USING A GERMAN KEYBOARD (3HOURS PER WEEK)

Module 1 – 10 fingers blind typing  
Module 2 – Microsoft Word or Openoffice writer  
Module 3 – Microsoft Excel or Openoffice Calc  
Module 4 – Microsoft Powerpoint or Openoffice Impress  
Module 5 – Internet  
Module 6 – Computer Fundamentals

The modules are completed with a 45-minute written and practical test.



## PHASE 4

### GERMAN INTEGRATION

The course

- follows the book “60 Stunden Deutschland” prescribed by the German authorities
- summarizes the relevant information for a successful integration in Germany
- contains a glossary with key concepts and explanations

With the book content

- German politics, history, values and culture are presented and discussed
- the active promotion of that content is fostered

## **PHASE 5**

### **ASSESSMENTS – SELECTION PROCEDURES (OPTIONAL)**

- Test prepared, administrated and corrected in Africa
- Test prepared in Germany and administrated and corrected in Africa
- Test prepared in Germany, administrated in Africa and corrected in Germany
- Various Skype Interview possibilities
- Various assessments in Cameroon by German recruiters

## **PHASE 6**

### **INTERNSHIP IN NURSING OR TECHNICAL STRUCTURES**

The internship shall last at least 20 working days



# LE PROGRAMME INTÉGRAL DE PRÉPARATION



## PHASE 1

### COURS D'ALLEMAND STANDARD

Niveau A1 – 175 heures – 7 semaines (25 heures par semaine)

Niveau A2 – 175 heures – 7 semaines (25 heures par semaine)

Niveau B1 – 200 heures – 10 semaines (20 heures par semaine)

Niveau B2 – 200 heures – 10 semaines (20 heures par semaine)

L'administration des cours et les examens suivent le cadre commun européen de référence pour les langues CCER.



## PHASE 2

### COURS D'ALLEMAND POUR LES FORMATION SOINS INFIRMIERS OU MÉTIERS TECHNIQUES

Niveau A2 – 70 heures – 7 semaines (10 heures par semaine)

Niveau B1 – 100 heures – 10 semaines (10 heures par semaine)

Niveau B2 – 100 heures – 10 semaines (10 heures par semaine)

L'administration des cours et les examens suivent le cadre commun européen de référence pour les langues CCER.



## PHASE 3

### COURS D'INITIATION À LA BUREAUTIQUE SUR CLAVIER ALLEMAND (3 HEURES PAR SEMAINE)

Module 1 – Clavier à l'aveugle

Module 2 – Microsoft Word ou bien Openoffice writer

Module 3 – Microsoft Excel ou bien Openoffice Calc

Module 4 – Microsoft Powerpoint ou bien Openoffice Impress

Module 5 – Internet

Module 6 – Les fondamentaux de l'ordinateur

Les modules sont complétés par des examens écrits et pratiques de 45 minutes chacun.



## PHASE 4

### INTEGRATION DANS LA SOCIÉTÉ ALLEMANDE

Le cours

- suit le support "60 Stunden Deutschland" prescrit par les autorités allemandes
- résume les informations pertinentes pour une intégration réussie en Allemagne
- contient un glossaire avec explications des concepts et mots-clés

Le contenu voudrait transmettre

- la connaissance des aspects politiques, historiques et culturels ainsi que les valeurs allemandes
- une volonté de discuter et de comprendre les détails délicats

## PHASE 5

### TEST ET PROCÉDURES DE SÉLECTION (OPTIONNEL)

- Test préparé, administré et corrigé en Afrique
- Test préparé en Allemagne et administré et corrigé en Afrique
- Test préparé en Allemagne, administré en Afrique et corrigé en Allemagne
- Differents types de selection Skype
- Differentes procédures de selection au Cameroun par les recruteurs allemands

## PHASE 6

### STAGE DANS DES STRUCTURES MEDICALES, SOCIALES OU TECHNIQUES

Le stage devra avoir une durée minimale de 20 jours.



## MANGEL AN AZUBIS

Dr. Baudouin Tameze ist der Ansprechpartner des Studienkolleg Etall, einer Bildungseinrichtung, die sich hauptsächlich um die Vorbereitung in Afrika und die Vorstellung junger Afrikaner für eine Ausbildung bzw. Erwerbstätigkeit in Deutschland kümmert. Es gibt schon über hundert Azubis für Pflegeberufe und über fünfzig Azubis für verschiedene technische und handwerkliche Berufe.

Die Azubis dürfen für eine Ausbildung nach Deutschland einreisen und nach der Ausbildung dort bleiben und arbeiten. Bei der Ankunft in Deutschland müssen die Azubis gemäß der Vereinbarung mit unseren Kooperationspartnern ein gutes deutsches Sprachniveau sowie ein afrikanisches Abitur nachweisen. Die Vorbereitung in Afrika beinhaltet einen allgemeinen Deutschkurs, Deutsch für Pflegeberufe, Deutsch für technische Berufe, einen Integrationskurs, einen Computerkurs mit deutscher Tastatur, und ein Praktikum.

Das Studienkolleg Etall hat Filialen in Kampala (Uganda), Lomé (Togo), Ouagadougou (Burkina Faso) und Djerba (Tunesien).

*Dr. Baudouin Tameze  
Studienkollegs Etall*

## SHORTAGE OF APPRENTICES

Dr. Baudouin Tameze is the contact person in Germany for the Studienkolleg Etall Africa, an educational organization that focuses on the preparation of young Africans in Africa for vocational training in Germany. There are already more than a hundred apprentices in nursing professions and more than thirty in several technical apprenticeships in Germany that have completed the program in Africa.

The apprentices may travel to Germany for an apprenticeship and are allowed to remain in Germany after the apprenticeship to take employment. Upon arrival and in accordance with our German cooperation partners, our Etall students need to show and prove to have a good command of the German language besides the African state recognized secondary school leaving certificate. The preparation program in Africa contains standard German classes, German for medical/nursing training, German for technical apprenticeships, an integration course, a computer course with a German keyboard and an internship.

At this moment, the Studienkolleg Etall has three locations in Cameroon, Yaounde, Douala and Dschang, and several other offices in Africa. We are working to cover more African countries.

*Dr. Baudouin Tameze  
Studienkollegs Etall*

## MANQUE D'APPRENTIS

Dr. Baudouin Tameze est le l'interlocuteur de la Studienkolleg Etall Afrique, une structure éducative spécialisée dans la préparation des jeunes africains pour une formation professionnelle en Allemagne. Ils sont plus d'une centaine en formation soins infirmiers et plus d'une trentaine en apprentissage dans divers métiers techniques en formation en Allemagne après la préparation à la Studienkolleg Etall en Afrique.

Les apprenants peuvent voyager aux fins d'une formation professionnelle en Allemagne et surtout peuvent rester en Allemagne travailler après leur formation. C'est le but du projet, former les jeunes africains en Allemagne selon les standards allemands. A leur arrivée en Allemagne, nos apprenants doivent justifier et témoigner d'une bonne connaissance de la langue allemande en plus de leur baccalauréat africain reconnu comme diplôme de fin d'études secondaires par une structure étatique. Le programme de préparation en Afrique contient un programme de cours standard de langue allemande, un cours d'allemand medical/soins infirmiers, un cours d'allemand technique, un cours d'intégration, un cours d'informatique sur clavier allemand et un stage medical, social ou métier technique.

En ce moment, la Studienkolleg Etall à côté de son siège central à Mbalengong près de Yaoundé a deux filiales au Cameroun à savoir Douala et Dschang. En ce moment nous travaillons à couvrir encore plus de pays africains.

## **DR. BAUDOUIN TAMEZE AZAMO**

- Dr. rer. nat. Statistik, Technische Universität Dortmund (2007)
- Master in der Mathematik / Radboud Universität Nimwegen (2004)
- Bachelor Lehramt Mathematik Ecole Normale Supérieure Jaunde Kamerun (1997)
- Abitur Lycee Classique de Bafoussam (1994)
- Mittlere Reife BEPC Lycée General Leclerc Jaunde (1991)
- Hauptschulabschluß CEPE Ecole Publique du Plateau Atemengue Jaunde (1987)

### **Berufliche Laufbahn**

- Senior Quantitativer Analyst –Risikomagement -Mainova von 10.2010 - 12.2018 (Bachelor und Masterarbeit Betreuung)
- IT Berater für Software Lösungen bei Banken und andere Finanz- Institutionen bei Thomson Reuters 2008-2010 (Frankfurt -Deutschland) Aufenthalt in Paris – Frankreich (2008-La Défense/Puteaux)
- Risikospezialist bei der HSH Nordbank (Hambourg/Kiel Allemagne) direkt nach Doktorarbeit
- Praktikum in London bei der Deutsche Bank 2007 (London 2007, UK)

## **DR. BAUDOUIN TAMEZE AZAMO**

- PhD in Statistics/Mathematics Technical University of Dortmund Germany (2007)
- Masters' Degree in Mathematics Radboud University Nijmegen The Netherlands (2004)
- Bachelor's Educational Mathematics – Ecole Normale Supérieure – Université de Yaounde I Cameroon (1997)
- Secondary school leaving certificate – Lycée classique de Bafoussam Cameroon (1994)
- BEPC Lycee General Leclerc Yaounde Cameroon (1991)
- CEPE First School leaving certificate – Ecole publique du plateau Yaounde Cameroon(1987)

### **Professional career**

- Head of mathematical and quantitative modeling Mainova 10.2010 – 12.2018 (Bachelor's and Master's Degree Thesis Supervision) – Frankfurt Germany
- Consultant Information and Technology for banking solutions Thomson Reuters 01.2008 – 09.2010 (Frankfurt Germany, Paris La Defence Puteaux France, Switzerland and Lichtenstein)

## **DR. BAUDOUIN TAMEZE AZAMO**

- Doctorat en mathématiques/statistiques université technique de Dortmund Allemagne (2007)
- Master en mathématiques/probabilités & statistiques université Radboud Nimègue Pays-bas (2004)
- Diplôme de l'enseignement secondaire – école normale supérieure de Yaoundé – université de Yaounde I Cameroun (1997)
- Baccalauréat série C – lycée classique de Bafoussam Cameroun (1994)
- Brevet d'études du premier cycle – lycée général Leclerc Yaoundé Cameroun (1991)
- Certificat d'études primaires élémentaires – école publique du plateau Atemengue –Yaoundé Cameroun (1987)

### **Carrière et expérience professionnelle**

- Chef d'équipe analyse quantitative et modélisation Mainova 10.2010 – 31.2018 (Supervisions des sujets de fin d'études Licence et de Master) – Francfort Allemagne
- Consultant solutions informatiques pour les banques et la finance chez Thomsom Reuters





v.l.n.r.: Dr. Baudouin Tameze, Ansprechpartner des Studienkollegs ETALL in Deutschland, Mbogning Nanfack Macaire, Geschäftsführer und Leiter des Studienkolleg ETALL in Kamerun, Nana Alexis, Hauptlehrer Deutsch und Leiter der Sprachabteilung.

- Wissenschaftliche Konferenz 2006 (Nottingham, England)
- Wissenschaftliche Konferenz 2007 (Texas South Padre Vereinigte Staaten)

#### Hauptberufliche Tätigkeit

- Vorbereitung, Bildung und Integration von afrikanischen Schülern in Deutschland
- Gründer des Studienkolleg ETALL in Kamerun und Ansprechpartner in Deutschland

- Risk Manager HSH Nordbank Kiel
- Internship Deutschebank London United Kingdom 2007
- Conference South Padre Texas United States of America 2007
- Conference Nottingham United Kingdom 2006

#### Main current activity

- Preparation, Information, Education, Integration of young Africans in several vocational trainings and apprenticeships in Germany
- Founder, owner and the contact person in Germany of the Studienkolleg Etall Africa

01.2008 – 09.2010

(Francfort Allemagne, Paris La Defence Puteaux France, Suisse et Lichtenstein)

- Gestion des risques financiers HSH Nordbank Kiel
- Interne Deutschbank Londres Royaume Uni 2007
- Conference South Padre Texas Etats Unis d'Amerique 2007
- Conference Nottingham Royaume Uni 2006

#### Activité principale

- Préparation, information, éducation, intégration et encadrement des jeunes africains dans divers types formations professionnelles avec salaire en Allemagne
- Fondateur, propriétaire et représentant en Allemagne de la Studienkolleg Etall Afrique

## DAS PROJEKT IST FÜR BEIDE SEITEN VON VORTEIL - VON MBOGNING NANFACK MACAIRE

Zum einen ermöglicht es der Mehrheit derjenigen Bewerber, welche die Voraussetzungen für eine Ausbildung in Deutschland erfüllen, nach dem erfolgreichen Abschluss ihrer Ausbildung dort den entsprechenden Beruf zu ergreifen. Somit tragen sie dazu bei den Mangel an qualifizierten Arbeitskräften in Deutschland, besonders im Bereich der Pflege, zu beheben. Zum anderen werden sie bei einer Rückkehr nach Afrika mit den erworbenen Fachkenntnissen zum Fortschritt des Landes beitragen können. Kurzum, das Projekt wirkt sich sowohl für Deutschland als auch für Afrika zum Vorteil aus.



*Den afrikanischen Eltern ist vor allem wichtig, dass ihre Kinder einen Beruf erlernen, womit sie der zukünftigen Gesellschaft nützlich sein können"*

Herr Mbogning Nanfack Macaire  
Geschäftsführer ETALL Kamerun und  
Leiter ETALL Yaounde Mbalgong

Dass wir zur Hoffnung und zur Zufriedenheit der Eltern durch unsere zahlreichen Informations-treffen beitragen, wenn sie sich vorstellen, dass ihre Kinder eine vergütete Ausbildung in Deutschland absolvieren mit einem international anerkannten Abschluss, dass sich damit das Tor zur Welt für sie öffnet, das sind ja die tiefsten Gründe unserer Freude.“

**Mbogning Nanfack Macaire**  
**Geschäftsführer und Leiter des Studienkolleg**  
**ETALL Kamerun**



## A WIN-WIN PROJECT FOR BOTH PARTS – MR. MBOGNING NANFACK MACAIRE

On the one side, the project makes it possible for the young applicants who fulfill the requirements for vocational training in Germany to directly take employment there upon successfully completing this apprenticeship. They thus contribute to alleviate the shortage of workers in Germany, in particular in nursing, manual and in some technical professions. On the other side, when eventually later returning to Africa with the learned skills and experiences, they shall contribute to the transformation

and development of their country. In short, the project is beneficial to both Germany and the African country of the apprentice.



*"For the African parents, it is first and foremost important to see their children learn a profession under which they will be useful for the society"*

Mr. Mbogning Nanfack Macaire

Studienkolleg Etall contributes to the hopes, expectations and the satisfaction of African parents during our open information sessions once they imagine their grown-up children, benefiting from German vocational training with a monthly wage, and obtaining internationally recognized certificates that open the doors worldwide. These are the profoundly satisfactory reasons for our joyful engagement and determination.

*Mbogning Nanfack Macaire*



## UN PROJET BÉNÉFIQUE À TOUS LES PROTAGONISTE – M. MBOGNING NANFACK MACAIRE

D'un coté, ce projet permet aux jeunes africains qui remplissent les exigences de préparation et de selection pour la formation professionnelle en Allemagne d'y prendre directement après la formation avec succès un emploi. Ils contribuent de fait à lutter contre la manque de personnels en Allemagne, en particulier dans les soins infirmiers et les professions manuelles et techniques. De l'autre coté, dans l'eventualité d'un retour même tardif en Afrique avec les connaissances et l'expérience professionnelle acquises en Allemagne, ils contribueront à la transformation et au développement de leurs pays respectifs. En résumé, ce projet est bénéfique à la fois à l'Allemagne et au pays de provenance de l'apprenti.



*"Pour les parents africains, c'est par-dessus tout important de voir leurs enfants apprendre un métier qui les rendra utile à la société"*

Mr Mbogning Nanfack Macaire

La contribution de la Studienkolleg Etall, l'espoir et les attentes couplés à la satisfaction des parents percus pendant nos innombrables réunions d'information quand ils imaginent leurs grands enfants bénéficiant des formations professionnelles avec salaire mensuel en Allemagne, obtenant après cette formation un diplôme mondialement reconnu qui ouvre les portes au marché du travail, sont les raisons profondes de notre engagement et de notre détermination enchantées.

*Mbogning Nanfack Macaire*





## LEONEL PAMENI, LEITER STUDIEN- KOLLEG ETALL WEST AFRIKA

Leonel Pameni ist der Leiter des Projekts Studienkolleg Etall für West Afrika. Das Projekt informiert über Ausbildungsmöglichkeiten und Studienmöglichkeiten in Deutschland. Der Projektsitz befindet sich in Ouagadougou/Burkina Faso. L. Pameni ist für die Länder Burkina Faso, Togo, Elfenbeinküste, Benin, Guinea Bissau, Niger, Mali und Senegal zuständig. Zu seinen Aufgaben gehört es, Familien über das Projekt zu informieren und zu beraten. Ebenso stellt er sicher, dass die Bewerber die Voraussetzungen für eine Ausbildung oder ein Studium in Deutschland erfüllen. Bei einer Ausbildungsplatz-Zusage hilft er den Kandidaten, die nötigen Unterlagen für den Visumsantrag beim Deutschen Konsulat zu sammeln. Danach

## LEONEL PAMENI, DIRECTOR STUDIEN- KOLLEG ETALL WEST AFRICA

Leonel Pameni is the Director of Studienkolleg Etall West Africa in the project 'African Apprentices and Students' for Germany. He covers Burkina Faso, Togo, Ivory Coast, Benin, Guinée Bissau, Niger, Mali and Senegal. He is based in Ouagadougou, Burkina Faso. Among his duties, one can find not only providing thorough information to candidates and families interested in the program but foremost ensuring personally that the requirements of the German companies are met prior to sending applications to Germany. Once the candidate has been selected, he gathers and verifies all the documents necessary to apply for visas.

Upon visa issuance, he organizes and coordinates the trip and the arrival in Germany.

## LEONEL PAMENI, DIRECTEUR STUDIEN- KOLLEG ETALL AFRIQUE DE L'OUEST

Leonel Pameni est le directeur Afrique de l'ouest dans le projet Studienkolleg Etall 'Apprentis et étudiants africains pour l'Allemagne'. Il couvre le Burkina Faso, le Togo, la côte d'Ivoire, le Bénin, Guinée Bissau, le Niger, le Mali et le Sénégal. Il est basé à Ouagadougou. Son rôle consiste, non seulement à informer les candidats et les familles intéressées mais surtout de s'assurer que les candidats remplissent les conditions nécessaires pour postuler pour l'un de nos programmes. Une fois le candidat sélectionné, il s'assure de la paperasserie nécessaire pour les procédures consulaires et surtout de l'organisation et de l'installation en Allemagne de l'étudiant une fois le visa octroyé.

Il dit 'Ce moment est celui des africains, ils doivent apprendre le savoir faire allemand, à travers les procédures d'immigration

organisiert und koordiniert er ihre Übersiedlung nach Deutschland.

Deutschland ermöglicht jungen Afrikanern eine legale Einwanderung mittels dieser Ausbildung mit Ausbildungsvergütung. Dies ist eine besondere Chance, deutsches Wissen und Technik zu erwerben, die man sich nicht entgehen lassen sollte. Der Projektleiter L. Pameni ist unter [leonel.pameni@etall.de](mailto:leonel.pameni@etall.de) zu erreichen.

### ZWEI AZUBIS AUS TOGO HERR ALASSANI UND HERR ATAKATI

Wir sind Alassani und Atakati aus Lomé/Togo und seit kurzem in Deutschland. Wir haben in Lomé/Togo die Vorbereitung für dieses Programm durchlaufen mit Deutschkurs und weiteren Modulen für die Ausbildung in Deutschland. Wir haben Herrn Leonel Pameni kontaktiert, der uns alle möglichen Informationen über die neuen Einwanderungsmöglichkeiten,

He says 'this moment and this time are very exciting. This is the time Africans should rather think about legal ways and procedures to go to Germany and learn German knowledge and technology. The German vocational training and apprenticeships offer monthly salaries.' He is reachable per e-mail under [leonel.pameni@etall.de](mailto:leonel.pameni@etall.de)

### TWO STUDENTS FROM TOGO FOR THE VOCATIONAL TRAINING IN NURSING IN GERMANY, MR. ALASSANI AND MR. ATAKATI

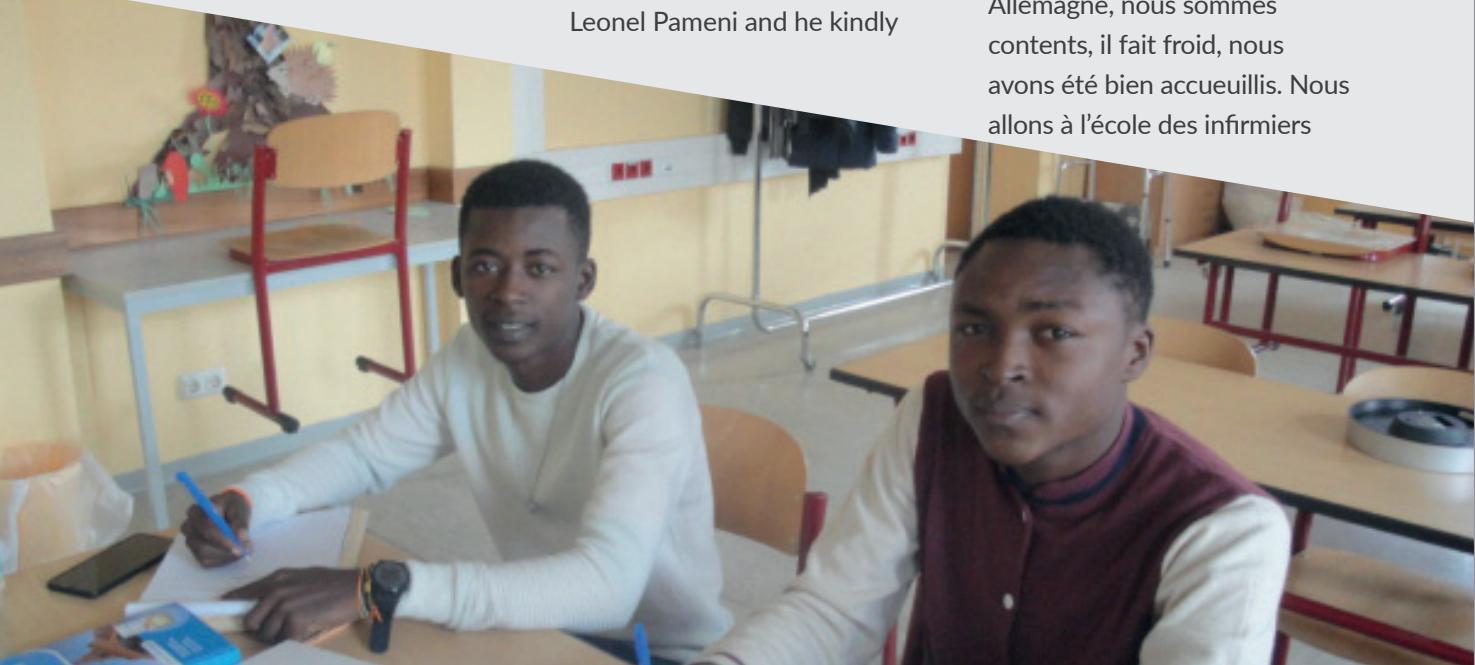
We are Alassani and Atakati from Lomé, Togo and we recently arrived in Germany. We completed the preparation of this program in Lomé, Togo with learning the German language and taking some additional modules specifically offered for vocational training in Germany. We contacted Mr. Leonel Pameni and he kindly

légales comme ces formations en Alternance avec salaire.' Son contact electronique est [leonel.pameni@etall.de](mailto:leonel.pameni@etall.de)

### DEUX ÉLÈVES INFIRMIERS TOGOLAIS EN FORMATION À DIEDORF EN ALLEMAGNE

Nous sommes Alassani et Atakati, deux togolais de Lomé, récemment arrivés en Allemagne. Nous avons fait la préparation pour cette formation à Lomé au Togo par l'apprentissage de la langue allemande, complété par des modules propres au programme de formation en soins infirmiers. Nous avons contacté Mr Leonel Pameni, le directeur du Studienkolleg Etall Afrique de l'Ouest, qui nous a aidé en nous informant sur les perspectives qu'offre l'Allemagne comme destination d'immigration. Nous en avons parlé avec nos familles et avec l'accord de nos parents, nous avons envoyés nos dossiers en Allemagne.

Nous nous trouvons en Allemagne, nous sommes contents, il fait froid, nous avons été bien accueillis. Nous allons à l'école des infirmiers



die Deutschland bietet, gegeben hat. Wir haben mit unseren Familien und unsere Eltern überzeugt, uns zu unterstützen. Mit ihrer Genehmigung haben wir uns in Deutschland beworben.

Wir sind angekommen, es ist noch kalt, wir sind sehr gut empfangen worden, wir fahren mit dem Bus zur Pflegeschule, wir lernen, fleißig wie die Deutschen zu arbeiten, wir werden alles geben um unsere Ausbildung erfolgreich zu absolvieren. Wir sind dem Studienkolleg Etall dankbar und besonders Herrn Leonel Pameni, der sogar mitten in der Nacht versucht hat, unsere Fragen zu beantworten und unsere Unsicherheiten zu beseitigen.

### **ZWEI AZUBIS AUS TOGO BEI UNS IN ALTEN- UND PFLEGEHEIM DIEDORF GMBH**

Diedorf liegt in Thüringen, dem grünen Herzen Deutschlands, inmitten des Naturparks Eichsfeld-Hainich-Werratal. Der Ort gehört zu der Gemeinde Südeichsfeld. Das Alten- und Pflegeheim Diedorf GmbH wurde 1991 von Dr. Willi Sippel und Günter Krause unweit der alten Diedorfer Strumpffabrik gegründet und 2001 umfangreich modernisiert und erweitert. Das Pflegeheim verfügt über 101 Bewohnerplätze, die sich

provided us with the necessary information and especially the new perspectives that Germany as an immigration country offers. We informed our families and convinced our fathers to let us do this project. With their authorization, we sent our applications to Germany.

We are in Germany, and we are very happy. It is new, it is cold, and we have been welcomed nicely. We go to nursing school by bus. We try to do as Germans in their way to work efficiently. We will give everything we have to complete this apprenticeship successfully. We are as well thankful to the Studienkolleg Etall especially to Mr. Leonel Pameni who never refrained, even during night, from helping us with missing information.

### **CONTRIBUTION FROM THÜRINGEN ELDER AND CARE HOME DIEDORF GMBH**

Diedorf is in Thüringen, Germany. It is in the green heart of Germany in the middle of the nature park Eichsfeld-Hainich-Werratal. It is part of the city Südeichsfeld. The geriatric care facility Alten- und Pflegeheim Diedorf GmbH was created in 1991 by Dr. Willi Sippel and Günter Krause not far away from the hosiery mill of Diedorf. It was profoundly and completely renovated in 2001. The facility has a capacity

en bus et essayons d'apprendre à travailler aussi efficacement que les Allemands. Nous ferons tous les efforts possibles pour réussir en notre formation et à devenir des infirmiers diplômés d'état allemands. Nous sommes reconnaissants envers le Studienkolleg Etall en particulier envers Mr Leonel Pameni qui n'a jamais hésité même au milieu de la nuit à répondre à nos multiples questions et à surmonter nos incertitudes.

### **LA MAISON DE RETRAITE ALDEN UND PFLEGEHEIM DIEDORF DANS LE THURINGE ACEUILLE DEUX TOGOLAIS**

Diedorf est une localité dans l'état fédéré de Thuringe en Allemagne, le coeur des zones vertes allemandes au milieu du parc naturel Eichsfeld-Hainich-Werratal. Cet endroit est une partie de la ville de Südeichsfeld. La maison de retraite Alten- und Pflegeheim Diedorf GmbH a été créée en 1991 par le Dr. Willi Sippel et Günter Krause non loin des ateliers de couture de Diedorf et a recu en 2001 des travaux de rénovation de fond en comble. Cette maison gériatrique a une capacité de 101 lits environ et est divisée en trois secteurs résidentiels. 75 employés s'occupent des résidents et de leurs besoins. La lessive, l'entretien, la restauration sont tous offerts dans la maison. Ces services internes permettent de garantir un traitement sur mesure et

auf 3 Wohnbereiche verteilen. Im Schnitt kümmern sich 75 Mitarbeiter um die Bedürfnisse und Belange der Bewohner. Sowohl die Hauswirtschaft als auch die Wäscherei und die Küche befinden sich direkt im Haus. Damit sind wir in der Lage eine sehr persönliche Betreuung zu gewährleisten.

Die zwei Azubis aus Lome Togo sind in der Alten- & Pflegeheim GmbH seit 01.03.2019. „Wir freuen uns sehr diese begrüßen zu dürfen“ so Staufenbiel (Geschäftsführerin der Alten - & Pflegeheim GmbH). Die Auszubildenden werden bei der Wohnungssuche und allen weiteren Belangen tatkräftig von den Mitarbeitern des Pflegeheims unterstützt. Es ist zunehmend schwieriger geworden Auszubildende für die Altenpflege zu finden. Diese werden später als Pflegefachkräfte dringend benötigt. Gerade im ländlichen Raum gestaltet sich die Fachkraftgewinnung sehr kompliziert. Der Qualitätsgedanke steht im Vordergrund unserer Arbeit und eine hohe Qualität ist nur mit ausreichend qualifiziertem Personal möglich.

of about 101 beds divided into three residential areas. There are about 75 employees taking care of the needs of the residents. The caretaking, laundry as well as the kitchen are all done in-house. We therefore can guarantee tailor-made and customized services.

Two apprentices from Lomé, Togo started with us on 01.03.2018. "We are very pleased to welcome them" said Mrs. Staufenbiel, Managing Director of the care facility. The apprentices are in the temporary rooms for the employees and the facility is actively helping them settle in their new city and environment. It has become more and more difficult to find apprentices for geriatric care vocational training. They will later become state registered nurses for Germany and are very needed in the nursing job market. Especially in rural areas, it is much more complicated to attract nursing personnel. We are driven by high quality standards that we can only achieve by recruiting well trained personnel.

adapté aux besoins spécifiques des résidents.

Deux apprenants de Lome Togo ont débuté la formation en soins infirmiers gériatriques le 01.03.2019. "Nous sommes enchantés de les recevoir" dit la directrice de la maison de retraite Alten- und Pflegeheim Diedorf GmbH. Ils sont temporairement logés dans les chambres de la maison de retraite et reçoivent tout le support nécessaire pour leur installation et intégration dans la ville de Diedorf. Cela devient de plus en plus difficile de trouver de nouveaux apprenants pour la formation en soins infirmiers. Ceux ci deviendrons des infirmiers diplômés d'état hautement demandés dans le monde des infirmiers. En particulier dans des zones rurales, c'est encore plus difficile de recruter. Nous souhaitons maintenir nos standards élevés et cela n'est possible que par le recrutement d'un personnel qualifié et hautement compétent que nous devons au besoin, nous même former.





## EIN AZUBI AUS OUAGADOUGOU BURKINA FASO

Mein Name ist Salou Wendkuni und ich komme aus Ouagadougou/Burkina Faso. Ich bin vor kurzem nach Deutschland gekommen und habe eine Ausbildung im Pflegebereich begonnen. Bereits in Ouagadougou habe ich mich dafür vorbereitet. Ich musste einen Deutschkurs besuchen, ein Praktikum machen und einen PC-Kurs

## A STUDENT FROM OUAGA-DOUGOU BURKINA FASO FOR VOCATIONAL TRAINING IN NURSING FOR GERMANY IN NUEREMBERG

My name is Salou Wendkuni and I am from Ouagadougou, Burkina Faso. I recently arrived in Germany and I started my apprenticeship to become a state registered German nurse. To achieve that I had to do the preparation in Ouagadougou. I attended a German language course, did an internship and some introductory computer courses. Mr. Leonel Pameni helped and assisted me in several procedures that led the German embassy to issue me the visa for Germany.

I was warmly welcomed in Germany. In our medical facility, there are already some Africans from Cameroon and Togo so that I do not feel lonely. We have created a good atmosphere and are getting along in a friendly manner.

I am thankful to those who helped me in this project and hope to complete my training successfully. Many thanks to Germany!

## UN ÉLÈVE INFIRMIER BURKINABÉ À NUEREMBERG EN ALLEMAGNE

Mon nom est Salou Wendkuni et je viens de Ouagadougou au Burkina Faso. Je viens d'arriver en Allemagne et j'ai commencé ma formation pour devenir infirmier diplômé d'état allemand. Pour cela, j'ai dû faire une préparation à Ouagadougou. J'ai fait un cours d'allemand, fait un stage en soins infirmiers et des cours d'initiation en informatique. Mr Leonel Pameni m'a aidé et assisté dans les procédures qui ont abouti à la délivrance du visa pour cette formation en Allemagne.

J'ai été très bien accueilli en Allemagne. Dans notre structure médicale, il y'a déjà quelques africains, des camerounais et des togolais qui me facilitent l'intégration. L'atmosphère est amicale et je ne me sens pas solitaire. Je suis reconnaissant envers tous ceux qui m'ont aidé dans ce projet et j'espère terminer ma formation pour devenir infirmier. Merci l'Allemagne !

absolvieren. Herr Leonel Pameni hat mich beraten und unterstützt sowie mir geholfen, die notwendigen verschiedenen Verfahren erfolgreich abzuschließen. So habe ich das Visum von der Deutschen Botschaft zugesagt bekommen.

In Deutschland bin ich gut empfangen worden. Es gibt in unserer Pflegeeinrichtung bereits Auszubildende aus Kamerun und Togo, so dass ich mich nicht allein fühle. Wir haben eine gute Beziehung untereinander und gehen freundlich miteinander um. Ich bin allen, die mir bei diesem Projekt geholfen haben, dankbar und hoffe, meine Ausbildung erfolgreich zu absolvieren.

Vielen Dank Deutschland!

### **MOSES OLARA GESCHÄFTSFÜHRER STUDIENKOLLEG ETALL OSTAFRIKA**

Herr Moses Olara ist der Leiter des Projekts Studienkolleg Etall für Ostafrika, insbesondere für die Länder Uganda, Sudan, Tansania und Kenia. Das Projekt informiert über Ausbildungs- und Studienmöglichkeiten in Deutschland. Mr. Olara ist für diese Länder zuständig mit Sitz in Kampala/ Uganda. Seine Tätigkeit besteht darin, Familien über das Projekt zu informieren und über die Ausbildung zu unterrichten. Ebenfalls stellt

### **MR. MOSES OLARA, MANAGING DIRECTOR STUDIENKOLLEG ETALL EAST ENGLISH AFRICA**

Mr. Moses Olara is the Director of Studienkolleg Etall East Africa, covering the countries Uganda, Sudan, Tanzania, and Kenya. The project informs African apprentices and students about prospects for Germany.

Living in Kampala/ Uganda where he has his office, he is responsible for the above-named countries. His main tasks are to provide thorough information to candidates and families interested in the program and to make sure that the requirements of the German companies are met prior to sending applications to Germany.

Once the candidate has been selected, he gathers and verifies all the documents necessary to apply for the visa. When the visa is approved, he helps to plan the trip to Germany. Mr. Moses Olara reminds young Africans that a good knowledge of the German language is the key for success in Germany. In this process, one has

### **MR MOSES OLARA DIRECTEUR STUDIENKOLLEG ETALL AFRIQUE DE L'EST**

Mr Moses Olara est le directeur Afrique de l'Est dans le projet Studienkolleg Etall couvrant en particulier les pays Uganda, Soudan, Tanzanie et Kenya. Le projet informe les jeunes africains sur les perspectives d'études et de formation en Allemagne. Il vit à Kampala/ Ouganda où il a ses bureaux. Ses tâches principales incluent non seulement l'information détaillée des intéressés et de leurs familles sur les programmes



er sicher, dass die Bewerber die Voraussetzungen für eine Ausbildung oder ein Studium in Deutschland erfüllen. Im Falle einer Ausbildungsplatz-Zusage hilft er den Kandidaten, die nötigen Unterlagen für die Beantragung eines Visums beim Konsulat zu beschaffen. Danach organisiert und koordiniert er ihre Ankunft in Deutschland.

Herr Moses Olara empfiehlt jungen Afrikanern, Deutsch zu lernen, geduldig zu sein, sich für einen Aufenthalt in Deutschland gut vorzubereiten. Dort gäbe es andere Werte. Nur für diejenigen, die sich gut vorbereitet hätten, bestehe auch eine realistische Chance, einen Ausbildungsvorvertrag zu bekommen und dort erfolgreich diese Ausbildung mit Ausbildungsvergütung am Ende abzuschließen. Er kann unter moses.olara@etall.de kontaktiert werden.

### **SAMMIE MUGERWA AZUBI PFLEGERIN AUS KAMPALA UGANDA**

Die in Uganda geborene Sammie Mugerwa absolvierte vor Ort ein Bachelor-Studium in Sozialer Arbeit. Nach einem Praktikum in einer Pflegeeinrichtung beschloss sie, weiterhin in der Pflege zu arbeiten. Sie kontaktierte deshalb den Leiter des Studienkollegs Etall, Moses Olara, um sich nach der Ausbildung in der Pflege in

to be patient and prepare himself very well for living in Germany. In Germany, the habits and values are slightly different from the African ones and only those who have prepared themselves properly shall succeed in their apprenticeships. Feel free to contact him under moses.olara@etall.de.

### **SAMMIE MUGERWA NURSING STUDENT FROM KAMPALA/ UGANDA**

Mrs. Sammie Mugerwa was born in Uganda where she earned a bachelor's degree in social work. After an internship in a medical structure, she decided to continue working in the nursing field. She contacted Mr. Moses Olara, the regional director of the Studienkolleg Etall for East Africa, to collect information about a vocational training to become an officially recognized nurse in Germany. She underwent the preparation which included, among other things, learning the German language up to an advanced level. After an application process in a medical structure in Solingen, Germany, she applied and obtained a visa for the nurse training. She recently arrived in Germany where she got to know the city and her new African fellow students. Also, she is attending nursing school and working at the care facility that offered

de formations en alternance avec salaire et d'études en Allemagne, mais aussi et surtout de s'assurer que les dossiers de candidature remplissent toutes les exigences demandées par les partenaires allemands. Une fois la candidature acceptée, il réunit et vérifie tous les documents nécessaires à la demande de visa et enfin après l'attribution du visa, organise votre voyage et votre accueil en Allemagne.

Mr Moses Olara aime à rappeler aux jeunes africains que la clé de réussite en Allemagne est la maîtrise de la langue allemande. Dans ce processus d'apprentissage, la patience et la persévérance sont importantes. Il faut en effet se préparer à entrer dans le mode de vie allemand où les habitudes et les valeurs sont différentes de nos valeurs en Afrique. Seuls ceux qui se seront bien préparés pourront réussir plus facilement par exemple dans leurs formations professionnelles. Pour contacter Mr Moses Olara, envoyer un email à moses.olara@etall.de

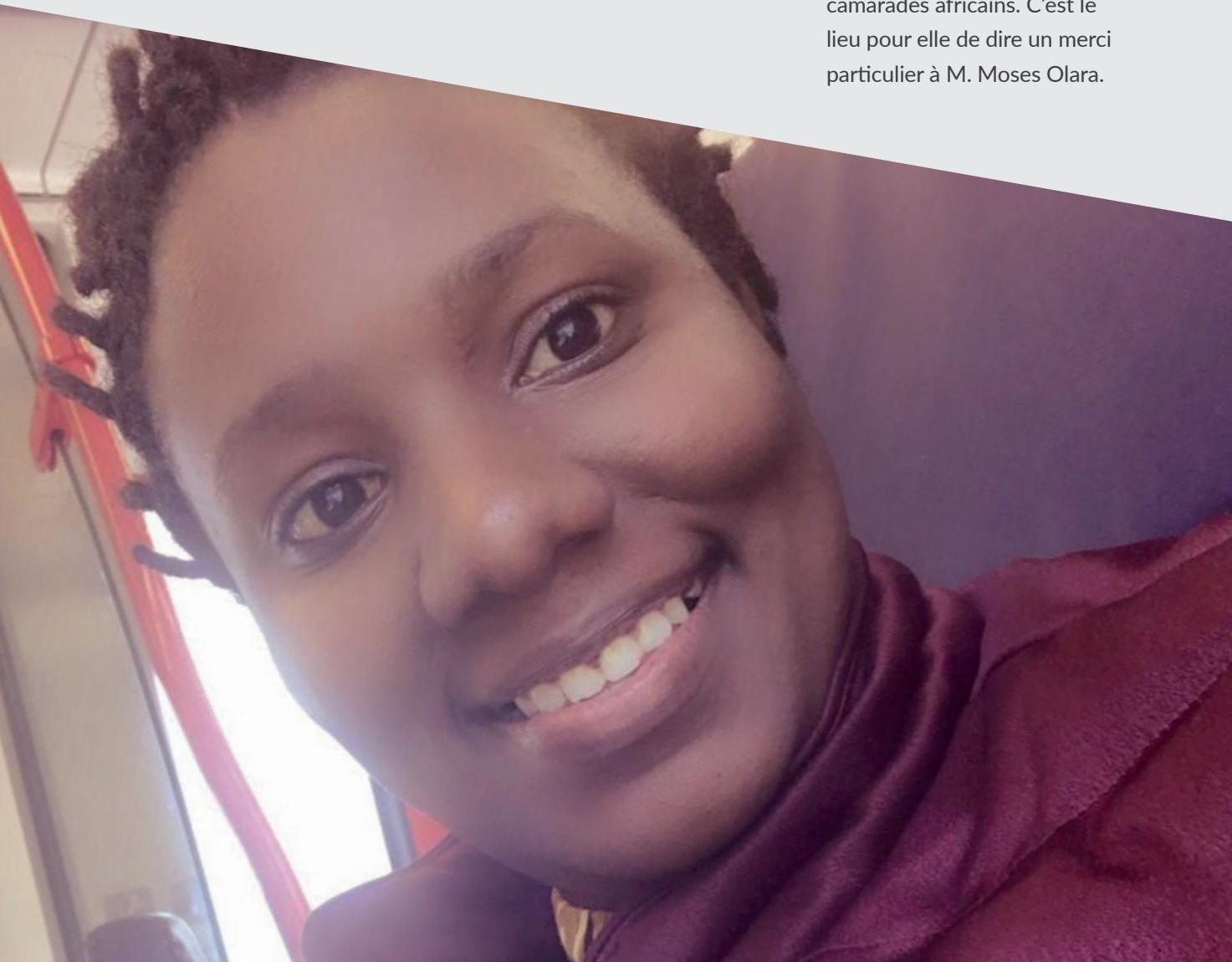
### **SAMMIE MUGERWA ÉLÈVE INFIRMIÈRE DE KAMPALA EN OUGANDA**

Mme Sammie Mugerwa est née en Ouganda ou elle a étudié et obtenu une licence en sciences sociales. Après un stage dans une structure médicale, elle a décidé d'intégrer le monde des soins

Deutschland zu erkunden. Sie begann mit den Vorbereitungen dafür und erreichte unter anderem ein gutes Niveau in der deutschen Sprache. Nach einer erfolgreicher Bewerbung in einer Pflegereinrichtung in Solingen beantragte sie erfolgreich das Visum für Deutschland. Seit einigen Wochen ist sie in Deutschland, wo sie die neue Umgebung, die anderen Kommilitonen aus Afrika sowie die Pflegeschule und Pflegeeinrichtung kennenlernen. Sie möchte sich ausdrücklich beim Studienkolleg Etall, insbesondere bei Herrn Moses Olara, der dieses Projekt ermöglicht hat, bedanken.

her the vocational training contract. She wishes to express a particular thanks to Mr. Moses Olara who made all that possible.

infirmiers. Elle a contacté Mr Olara Moses, directeur Afrique de l'Est de la Studienkolleg Etall, pour s'enquérir des possibilités et modalités de formation professionnelle en soins infirmiers en Allemagne. Elle a fait les préparations qui consistent entre autre à apprendre la langue allemande jusqu'à un niveau avancé. Après une procédure réussie de sélection, avec l'aide de Mr Moses Olara, elle a demandé et obtenu le visa de formation professionnelle en soins infirmiers pour l'Allemagne. Elle est récemment arrivée en Allemagne où elle découvre la ville et ses lieux d'études et de travail avec ses autres camarades africains. C'est le lieu pour elle de dire un merci particulier à M. Moses Olara.





## EVANGELISCHE ALTENHILFE WALD SOLINGEN

Die Evangelische Altenhilfe Wald gGmbH in Solingen ist eine mehrgliedrige Pflegeeinrichtung mit den Bereichen Ambulante Pflege, Tagespflege, Kurzzeitpflege und Stationäre Pflege. Wir haben es gewagt und uns auf eine Kooperation mit dem Studienkolleg Etall Afrika eingelassen.

Im August 2018 kamen die ersten beiden Frauen nach Solingen, die im September bereits ihre Ausbildung begannen. Mittlerweile haben wir vier Auszubildende aus

## GERIATRIC CARE FACILITY EVANGELISCH ELDER CARE WALD SOLINGEN

The Evangelisch Elder Care Wald GmbH in Solingen, Germany is a geriatric care facility with the sectors of ambulatory (outpatient) nursing, day care, short-time care and residential care. We took the challenge to cooperate with Studienkolleg Etall Africa.

In August 2018, the first two young women came to Solingen and started in their nursing apprenticeships in September. By now we have four apprentices from Cameroon, one from Uganda and one from Madagascar. We received young, friendly women who had

## MAISON DE RETRAITE EVANGELISCHE ALTENHILFE WALD SOLINGEN

La maison de retraite Evangelische Altenhilfe Wald gGmbH à Solingen en Allemagne Germany is est divisée en plusieurs branches. Nous avons la branche ambulatoire, les soins en journée, les soins en court séjour et les soins pour patients résidents et stationnaires. L'an passé, nous avons pris le risque de coopérer avec la Studienkolleg Etall Afrique.

En août 2018, deux jeunes filles sont arrivées à Solingen et en Septembre elles commençaient la formation professionnelle en soins infirmiers gériatriques. En ce moment, nous avons quatre élèves infirmières camerounais, une ougandaise et une

Kamerun, eine Auszubildende aus Uganda und eine Ausbildende aus Madagaskar.

Es kamen junge freundliche Frauen zu uns, die über ein gutes deutsches Sprachniveau verfügten. Der Lernwillen, die Disziplin, der respektvolle Umgang mit ihrem Mitmenschen sind besonders hervorzuheben.

Wir haben unser Wagnis noch keinen Moment bereut und freuen uns auf den weiteren gemeinsamen Weg mit dem Studienkolleg Etall Afrika.

*Barbara Franke  
Dipl. – Pflegewirtin  
Geschäftsführerin*

a good command of the German language. Their willingness to learn, their discipline, and the respect they show getting along with one another are aspects to highlight.

We never regret the challenge we took back then entering into a cooperation with the Studienkolleg Etall Africa and still hope to live and experience many fruitful moments in years to come.

*Barbara Franke  
Dipl. – Caregiver  
Managing Director*

malgache. Nous avons reçu des jeunes filles amicales, gentilles et parlant bien l'allemand.

Leur envie d'apprendre, leur discipline, le respect entre elles et surtout envers les autres sont des aspects que nous devons souligner.

Nous n'avons jamais regretté le risque que nous avons pris d'entrer en coopération avec la Studienkolleg Etall Afrique et espérons de vivre toujours des expériences aussi fructueuses dans les années à venir.

*Barbara Franke  
Dipl. – Pflegewirtin  
Directrice générale*





# KONTAKT/CONTACT/CONTACT

## STUDIENKOLLEG ETALL

KAMERUN/UGANDA/BURKINA FASO/TOGO

CAMEROON/BURKINA FASO/TOGO

CAMEROUN/OUGANDA/BURKINA FASO/TOGO



### Mbogning Nanfack Macaire

Leiter Etall Yaounde - Mbalngong (Kamerun/Cameroun/Cameroun)

Mbalngong Mbankomo

Telefon/Phone/Téléphone: + 237 6 75 63 78 53

+ 237 6 94 90 45 37

E-mail/e-mail/e-mail: macaire.mbogning@etall.de



### Raissa Behebeg

Leiter Etall Douala - Bonamoussadi (Kamerun)

Bonamoussadi (bei der Gendarmerie)

Telefon/Phone/Téléphone: + 237 6 75 93 80 53

+ 237 6 78 04 00 47

E-mail/e-mail/e-mail: raissa.bahebeg@etall.de



### Bernard Donfack

Leiter Etall Dschang (Kamerun)

neben cinema le Fometa

Telefon/Phone/Téléphone: + 237 6 95 08 56 49

+ 237 6 77 75 55 98

E-mail/e-mail/e-mail: bernard.donfack@etall.de



### Moses Olara

Leiter Etall Kampala (Uganda)

Box Nr 2695 Kampala/Uganda

Telefon/Phone/Téléphone: +256 703 229 234

+256 775 449 110

E-mail/e-mail/e-mail: moses.olara@etall.de



### Leonel Pamani

Leiter Etall Ouagadougou (Burkina Faso) und (Lomé Togo)

01 BP 3095 Ouagadougou/Burkina Faso

Telefon/Phone/Téléphone: +226 56 12 86 96

E-mail/e-mail/e-mail: leonel.pamani@etall.de

**STUDIENKOLLEG ETALL**  
BENIN/TUNESIEN/DEUTSCHLAND  
BENIN/TUNISIA/GERMANY  
BÉNIN/TUNISIE/ALLEMAGNE



**Dr. Alex Mimbang**

Leiter Etall Cotonou (Benin)  
Avenue du Canada  
04 BP 929 Cotonou/Benin  
Telefon/Phone/Téléphone: +229 978 19 239  
E-mail/e-mail/e-mail: alex.mimbang@etall.de



**Naim Berrajah**

Leiter Etall Djerba (Tunesien)  
Association DKD Maison des Associations, Rue 20 Mars,  
4180 Houmt Souk Djerba  
Telefon/Phone/Téléphone: +216 24 303 202  
E-mail/e-mail/e-mail: naim.berrajah@etall.de



**Dr. Baudouin Tameze Azamo**

Gründer und Ansprechpartner Studienkolleg Etall  
Leipziger Strasse 16 (Deutschland)  
42697 Solingen  
Telefon/Phone/Téléphone: + 49 176 26 21 03 97  
E-mail/e-mail/e-mail: info@etall.de

[www.etall.de](http://www.etall.de)



[www.etall.de](http://www.etall.de)